17th of Feb. 2011

Friendship

a trilingual magazine

for your whole family

යාලුකම

நட்புறவு

language for friendship

ISAAC JESUTHAASON

Let's Learn
English & Sinhala

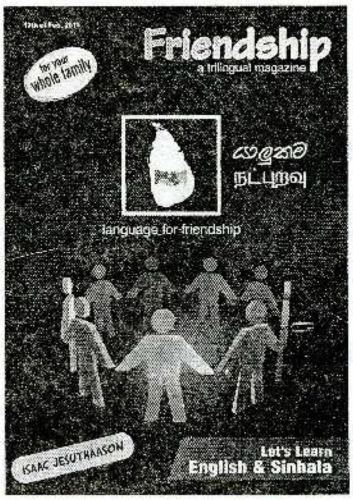
Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

வரலாற்று ஞாபகத்திற்காக :
For Historical Rememberance :

Friendship

- a trilingual magazine



Writer	: Isaac Jesuthaason 28, 2/2 Fussels Lane, Wellawatte, Colombo - 06.
Printer	: Ruban Printers Anaicoddai Junction, Anaicoddai.
Official Release	: 17th of February, 2011 - The Birthday of the writer.
Commercial Release	: 22nd of February, 2011- The Birthday of loving son.
President of the Event	: Mrs. Jasintha Anton, Director / Principal, British Business School & Gods Own Children.
First Copy to the Chief Guest	: Mr. T. Manoharan, Personnel Manager, Jaffna M.P.C.S.
Special Guests	: Dr. B. Ananthakumar, Chairman, British Business School & Gods Own Children. Mr. M. A. Thavanathan, Manager, People's Bank, Navalar Road Branch.
Venue	: 560, Manipay Road, Anaicoddai.
Price	: 100/=

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

Contents :
உள்ளடக்கம்.

	page
* For Historical Rememberance	01
* Contents	02
* About 'Friendship'.	03
* A few words with you in English & Tamil.	04 & 5
* Learning English in English & Tamil - Writer's view.	06
* A Wishing Poem in Tamil.	07
* Isaac's Seven Step English - Module 1.	08 -14
* What is 'Parts of Speech' in English.	15
* Necessary Vocabulary for the ISSE & What you have learnt up to now - a revision.	16
* The Knowledge of Sinhala Language by Mr. Poobalasingham.	17
* Let's learn Sinhala - Lesson 1.	18 - 19
* First hand vocabulary for both English and Sinhala courses.	20
* For Your Information.	21
* Abbreviations used in dictionaries & Using the dictionary usefully.	22 & 23
* A humble request to all the students - What you should do?	24
* A humble request to all the students - What you should not do?	25
* Formal Conversation (in all three languages with some useful points).	26 & 27
* Masculine - Feminine (in family circles).	28
* Rhyming Beauty in English Language.	29
* How to use Idioms?	30 & 31
* Informations about our country.	32 & 33
* Technical Terms in the field of Maths - Part I.	34
* Let's know about the Medical Field - Part I.	35
* How to tell our diseases to a doctor (a doctor - patient conversation).	36 & 37
* A model essay - The Unforgettable Day in my life with Tamil translation.	38 & 39
* A model official letter - a leave application with Tamil translation.	40
* Open Request to rectify grammatical mistakes.	41
* Competitions to win prizes - Vocabulary Power.	42
* Competitions to win prizes - Knowledge Power.	43
* Let's practice how to use the dictionary.	44

* Snippets for your collection :
    - Knowledge Drops - about thefts. -23
    - Do you know these abbreviations? - A.T.M., D.V.D., & S.M.S. -27
    - Some words we should know. -29
    - Proudable Achievements of Srilankans. -31
    - Three Proverbs to memorize in this month. -37
    - The schedule of our World Cup matches this time. -38
    - The schedule of Quarter finals, Semifinals & the Final. -39

* Membership Application form for 'Friendship Readers' Club' - in the penultimate leaf.
* Coupons to send answers to the competitions - in the last leaf.
* In your next issue... - in the back cover.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

Friendship

- a trilingual magazine

இப்பொழுது உங்கள் கைகளிலிருப்பது எமது நாட்டிலேயே முதல் முறையானது என பெருமைப்படக்கூடிய ஒரு வித்தியாசமான மாத சஞ்சிகையாகும். இதில் முதலாவது பகுதியில் தொடர்ச்சியாக வெளிவரவுள்ள புதுமைப் படைப்பான, ஆண்டு 6 தொடக்கம் ஆங்கிலம் தெரியாதவர்கள் எவரும் பயிலக்கூடிய,

Isaac's Seven Step English (ISSE)

என்கின்ற தாய்மொழியில் அமைந்த கற்கைநெறியும், இரண்டாவது பகுதியில் 'சிங்களம் கற்போம்' என்கின்ற தற்கால வாழ்க்கைக்கு அத்தியாவசியமான கற்கைநெறியும், மூன்றாவது பகுதியில் எத்தரப்பினரும் உங்கள் ஆங்கில அறிவை மட்டுமல்ல சிங்கள அறிவையும் மேம்படுத்தவென புதுமையான விடயங்களும் அடங்கியுள்ள அதேவேளை, ஆர்வம் குறையாத விதத்தில் பயிற்சிகள், போட்டிகள் உட்பட பல்வேறு அம்சங்களும் உள்ளடக்கப் பட்டிருக்கின்றன.

இதிலிலுள்ள இரண்டு விசேட அம்சங்களாவன: முதலாவது, ISSE என்ற இலகுவான கற்கைநெறியினை நீங்கள் சிறிது சிறிதாகக் கற்று ஆங்கிலத்தில் பேசுகின்ற அளவுக்குத் தேர்ச்சியடையப்போகின்றீர்கள் என்பது. இரண்டாவது, சிங்கள மொழியிலும் படிப்படியாக O/L பரீட்சைக்குத் தோற்றக்கூடிய அறிவைப் பெறப்போகின்றீர்கள் என்பது.

ஆங்கில மொழியில் எழுதுதல், வாசித்தல், அவதானித்துக்கேட்டல், பேசுதல் என நான்கு பிரதான செயற்பாடுகள் அடங்கியுள்ளன. எழுதுதலைத் தவிர்ந்த மற்றைய மூன்று செயற்பாடுகளையும் கணிசமானவர்கள் தம்மால் முடியுமானவரை சமாளித்து வருகின்றனர். ஆனால் எழுதுதல் என்ற செயற்பாட்டுக்கு அவர்களும் ஏனையவர்களைப் போல தேர்ச்சியடைந்த ஒரு சிலரிலேயே தங்கியிருக்கவேண்டியிருக்கின்றது.

எமது சமுதாயத்தை எடுத்துக்கொண்டால், ஆங்கில எழுத்தாற்றல் உள்ளவர்களாலேயே எமது தேவைகளுக்காக பெரும்பாலான நடவடிக்கைகள் முன்னெடுக்கப்படுவதை அவதானிக்கலாம். உதாரணமாக, ஒரு மேலதிகாரிக்குக் கடிதம் எழுதுவது, அரச தனியார் துறையினரிடமிருந்து கிடைக்கப்பெறும் கடிதங்களை வாசித்து விளங்கி தகுந்த பதில் அனுப்புவது, எமது பிரதேசத்திலுள்ள குறைபாடுகளை சம்பந்தப்பட்ட அதிகாரிகளின் பார்வைக்காக பத்திரிகைகளில் சுட்டிக்காட்டுவது, இப்படிப் பலவற்றைக் குறிப்பிடலாம்.

பொதுவாக, எழுத்தாற்றலுடனான ஆங்கில அறிவைக் கொண்டிருப்பவர்களே வாழ்க்கையில் முன்னேறக்கூடியதாக விருக்கின்றது. ஏனெனில், பெரும்பாலான நாடுகளில் ஆங்கிலமே சர்வதேசமொழியாக இருக்கின்றது. எனவே, நாமும் எழுத்தாற்றலுடன் கூடிய ஆங்கிலத்தேர்ச்சியைப் பெறவேண்டியது காலத்தின் தேவையாகும் என்பதை நன்கு புரிந்துகொள்வோம்.

இவைகளைக் கருத்திற்கொண்டு இந்த மாதாந்த சஞ்சிகையின் மூலம் உங்கள் அறிவை மேம்படுத்துதல் என்ற நிர்ணயிக்கப்பட்ட இலக்கை உங்கள் அனைவரதும் பூரண ஒத்துழைப்புக் கிடைத்தால் அதிக சிரமமின்றி அடையலாம் என்பது உறுதி.

எனவே மாதாந்தம் வெளிவரவிருக்கும் இச்சஞ்சிகைகளை ஒழுங்காக வாங்கி அதில் நீங்கள் செய்யவேண்டியவையை செய்வது விடைகளுடன் ஒப்பிட்டு அவற்றைத் திருத்துவது திருத்திய பின் அவற்றைச் சிறிது சத்தமாக வாசிப்பது உங்களுக்குப் புதியதாகவுள்ள தெரியாத சொற்களை அடுத்த இதழ் உங்கள் கைகளுக்குக் கிடைக்குமுன்னே மனனஞ்செய்வது போன்ற செயற்பாடுகளைக் கிரமமாகச் செய்வது போன்றவற்றை உங்களின் அன்றாட பழக்கமாக்கிக் கொள்வது எமது பயணத்தை இலகுவாக்கும்.

இச்சஞ்சிகையில் இறுதியில் இணைத்துள்ள விண்ணப்பப் படிவத்தைப் பூர்த்திசெய்து அதனுடன் எமது பிரதிநிதியிடம் 100 ரூபா செலுத்தி எமது பிரத்தியேக 'நட்புறவு' வாசகர் கழகத்தில் அங்கத்தவராகச் சேர்வதன் மூலம் மட்டுமே பரிசில்களுக்கான புதுமையான போட்டிகளில் பங்குபற்றுதல், அறிமுகப்படுத்தப்படவுள்ள பலவிதமான பரீட்சைகளில் தோற்றுதல், வித்தியாசமான கருத்தரங்குகளில் கலந்துகொள்ளல் போன்ற தகுதியை நீங்கள் பெறமுடியும். உங்கள் அங்கத்துவ இலக்கம் பற்றுச்சீட்டில் குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும்

பல காரணங்களினால் இந்த முதல் முயற்சியில் அங்கொன்றும், இங்கொன்றுமாக சில தவறுகள் இடம்பெற வாய்ப்புண்டு என்பதனால், வாசகர்கள் தயவு செய்து அவற்றைப் பொறுப்பதுடன், எமக்கு அறியத்தருவதன் மூலம் எமது சமூக நலனுக்காக உதவுவதுடன் அடுத்த இதழில் திருத்தங்களை வெளியிடவும் உதவியாக இருக்கும்.

நம்பிக்கை வைப்போம்! முயற்சிப்போம்!

எம்மால் முடியும் !

எனை ஈன்ற என் அன்புத் தாய் தந்தையர்க்கு
இச்சஞ்சிகைத் தொடரை பெருமையுடன் சமர்ப்பிக்கின்றேன்!

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

A few words with you ....

Dear reader,

My heartiest thanks for being a reader of this unique magazine compiled specially for Srilankans to enrich your standard of English in a totally different manner. Meanwhile, a golden opportunity also has been created for everyone to learn the Sinhala language desirably to minimize the communication gap between the sinhalese and the tamils and build up the all important 'friendship' in future.

We all know well that, the standard of English not only at the rural schools and the schools which are in the remote areas but also at schools in the main cities has been declining continuously for the past few decades.

What is the reason for this continuous declination ?

Apparently, the srilankan students whose mother tongue is either Sinhala or Tamil, find it very difficult to understand the teachings in English medium because of language barrier.

Indeed, you all will agree with me in my openion that, the best way to make anybody to understand the maximum what we say, is using the mother tongue.

This is the concept which persuaded me to create my course, Isaac's Seven Step English (ISSE), in mother tongue. I have been using this same course to teach hundreds of students for about two decades and I am happy to say that, most of these students have successfully completed the course without much difficulty.

The distinctive feature of this unique magazine is, the inclusion of the above mentioned seasoned course as a series of small modules in it.

If you are weak or not having proficiency in English, now the time has come for you also to follow the ISSE course in your mother tongue and feel the difference in understanding the explanations in Tamil while reading this monthly magazine continuously.

I wholeheartedly wish, you also will benefit by this extraordinary magazine and attain proficiency in English as well as gain manageable knowledge in the Sinhala language, that will definitely uplift your life and help to bring lasting peace in our beautiful mother land.

I pray to St.Mary to guide me and give me the strength to fullfil this uphill task successfully.

Thank you.

All actions results from thought, so it is thought that matters!

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

உங்களுடன் சில வார்த்தைகள்.....

அன்பார்ந்த வாசகர்களுக்கு,

விசேடமாக இலங்கையர்களான உங்களுக்கென முற்றிலும் வேறுபட்ட முறையில் உங்களின் ஆங்கிலத்தின் தரத்தை வளம்படுத்தவென தொகுக்கப்பட்ட இச்சிறப்பான சஞ்சிகையின் வாசகர்களாக இருப்பதற்காக எனது மனமார்ந்த நன்றிகள். அதேவேளை சிங்களவர்களுக்கும் தமிழர்களுக்குமிடையேயான தொடர்பாடல் இடைவெளியைக் குறைத்து மிகவும் முக்கியமான நட்புறவை எதிர்காலத்தில் கட்டியெழுப்புவதற்காக நீங்கள் ஒவ்வொருவரும் சிங்களமொழியை ஆவலுடன் கற்பதற்கான ஒரு பொன்னான வாய்ப்பும் உருவாக்கப் பட்டிருக்கின்றது.

கிராமிய பாடசாலைகளிலும் கஷ்டப் பிரதேசங்களிலுள்ள பாடசாலைகளில் மட்டுமல்ல பிரதான நகரங்களிலுள்ள பாடசாலைகளிலும் கூட ஆங்கிலத்தின் தரம் கடந்த சில தசாப்தங்களாக தொடர்ந்து வீழ்ச்சியடைந்து வருகின்றதென்பது எங்கள் அனைவர்க்கும் நன்கு தெரியும்.

இந்த தொடர் வீழ்ச்சிக்கான காரணம் என்ன?

வெளிப்படையானதாக, சிங்களத்தையோ தமிழையோ தாய்மொழியாகக்கொண்ட இலங்கை மாணவர்கள், மொழி தடையாக இருக்கின்ற காரணத்தினால் ஆங்கில மொழிமூலத்திலான கற்பித்தல்களை விளங்கிக் கொள்வதற்கு மிகவும் சிரமப்படுகின்றனர்.

உண்மையில், 'நாம் சொல்வதை எவரும் ஆகக்கூடியளவு விளங்கவைப்பதற்குரிய மிகச் சிறந்த வழி தாய்மொழியை உபயோகிப்பதே' என்ற எனது அபிப்பிராயத்தை நீங்களும் ஒப்புக்கொள்வீர்கள்.

இந்தக் கோட்பாடுதான் "Isaac's Seven Step English" (ISSE) என்ற எனது கற்கைநெறியைத் தாய்மொழியில் உருவாக்குவதற்கு என்னைத் தூண்டியது. கிட்டத்தட்ட இரண்டு தசாப்தங்களாக இதே கற்கைநெறியையே நூற்றுக்கணக்கான மாணவர்களுக்குக் கற்பிப்பதற்கு உபயோகித்துவருகின்றேன் என்பதையும் இம் மாணவர்களுள் பெரும்பாலானவர்கள் அதிக சிரமமின்றி வெற்றிகரமாக இக்கற்கைநெறியை நிறைவுசெய்திருக்கின்றார்கள் என்பதையும் கூறிக்கொள்வதில் சந்தோஷமடைகின்றேன்.

மேலே குறிப்பிடப்பட்ட அனுபவப்பட்ட கற்கைநெறியானது ஒரு தொடராக இதில் சிறு அலகுகளாக உள்ளடங்கியிருக்கின்றமை இந்த ஒப்பற்ற சஞ்சிகையின் சிறப்பான அம்சமாகும்.

நீங்கள் ஆங்கிலத்தில் பலவீனமானவராகவோ தேர்ச்சியற்றவராகவோ இருந்தால், இந்தச் சஞ்சிகையைத் தொடர்ந்து வாசிக்கின்றவேளையில், 'ISSE' கற்கைநெறியை உங்களுடைய தாய்மொழியில் இலகுவாகக் கற்பதற்கும், தமிழில் விளக்கங்களை விளங்கிக்கொள்வதிலுள்ள வித்தியாசத்தை உணர்ந்துகொள்வதற்கும் இப்பொழுது உங்களுக்கும் காலம் வந்திருக்கின்றது.

நீங்கள் இந்த விஷேடமான சஞ்சிகையின் மூலம் ஆங்கிலத்தில் தேர்ச்சியையும் சிங்களத்தில் சமாளிக்கத்தக்க அறிவையும் பெற்று நன்மையடையவேண்டுமெனவும் அது உங்கள் வாழ்வை உயர்த்துவதுடன் எமது தாய் நாட்டில் நீடித்த சமாதானத்தையும் கொண்டுவருவதற்கு உதவவேண்டுமெனவும் மனப்பூர்வமாக வாழ்த்துகின்றேன்!

'இந்தக் கடினமான வேலையை வெற்றிகரமாக நிறைவேற்றுவதற்கு என்னை வழிகாட்டவும் எனக்கு முழுப்பலத்தினைத் தரவும் பரி. மேரி மாதாவைப் பிரார்த்திக்கின்றேன்'

நன்றி!

அனைத்துச் செயல்களும் எண்ணத்தின் விளைவுகளே, எனவே எண்ணமே முக்கியமாகும்!

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

Editorial

Learning English

This is the talk in every nook and corner of our country now. Not only students from secondary schools to universities but also men and women from all walks of life badly need this foreign language for many inevitable reasons. Some of the most important reasons are, global communication, higher education, white collar jobs, international business, prestigeous social status etc.

So, in this civilized fast moving world each of us yearn for attaining proficiency in this language for any of the above mentioned reasons or some other reasons which are not mentioned above. Together with this, after the introduction of globalization policy, the environment in most of the European countries forces us to learn this language to a higher degree too. It means we should learn to read , listen, ,write and speak fluently.

In fact, it will take us some time to reach this higher standard but, we can do this through 3 'D's - Disire, Determination and Dedication.

If you could, you would be able to march around this modern world proudly as a distinguished personality.

" The knowledge of English with reading, listening, writing
and speaking skill is the need of today's world."

So, start learning today, do not postpone for tomorrow.

ஆங்கிலம் கற்றல்

இன்று எமது நாட்டில் ஒவ்வொரு மூலை முடுக்கிலும் இதுதான் பேச்சு. நடுத்தர பள்ளிக்கூடத்திலிருந்து பல்கலைக்கழகங்கள் வரையான மாணவர்கள் மட்டுமல்ல, வாழ்வின் சகல தரப்பையும் சேர்ந்த ஆண்களுக்கும் பெண்களுக்கும் கூட இந்த அந்நிய மொழி தவிர்க்க முடியாத பல காரணங்களுக்காகத் தேவைப்படுகின்றது. மிகவும் முக்கியமான சில காரணங்களாவன, உலகளாவிய தொடர்பாடல், உயர்கல்வி, (ஆடை அழுக்காகாத) உத்தியோகங்கள், சர்வதேச வர்த்தகம், கௌரவ சமூக அந்தஸ்து போன்றன.

எனவே, இந்த நாகரீகமடைந்த, விரைவாக நகர்ந்துகொண்டிருக்கின்ற உலகில், நாம் ஒவ்வொருவரும் மேலே குறிப்பிடப்பட்ட ஏதோ காரணத்துக்காகவோ, அன்றி வேறு காரணங்களுக்காகவோ, இந்த மொழியில் தேர்ச்சியடைய ஆவல்கொள்கின்றோம். இத்துடன், பெரும்பாலான ஐரோப்பிய நாடுகளில் உலகமயமாக்கல் கொள்கை அமுலாக்கலுக்குப் பின்னரான சுற்றுச்சூழல், இம்மொழியை ஒரு உயர்ந்த தரத்திற்குக் கற்பதற்கு எம்மை நிர்ப்பந்திக்கின்றது. அதன் அர்த்தம் என்னவெனில், நாம் சரளமாக வாசிக்கவும், செவிமடுக்கவும், எழுதவும் மற்றும் பேசவும், கற்றுக் கொள்ளவேண்டும் என்பதாகும்.

உண்மையில், இந்த உயர் தரத்தை அடைவதற்குச் சிலகாலம் எடுக்கும். ஆனால் நாம் 3 'D' களான ஆர்வம், மனவுறுதி, மற்றும் அர்ப்பணிப்பின் ஊடாக இதனைச் செய்யமுடியும்.

உன்னால் முடியுமாயின், நீ ஒரு பிரத்தியேகமான பிரசித்திபெற்றவராக, இந்த நவீன உலகத்தைச்சுற்றிப் பெருமையுடன் பவனிவரக்கூடியதாகவிருக்கும்.

'வாசிக்கின்ற, செவிமடுக்கின்ற, எழுதுகின்ற, மற்றும் பேசுகின்ற, திறன்களுடன் கூடிய
ஆங்கில அறிவே, இன்றைய உலகின் தேவையாகும்'

எனவே, இன்றே கற்பதை ஆரம்பியுங்கள்! நாளைக்கு என பின்போடவேண்டாம்!!

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

எமது காலத்தைய ஒரு சிறந்த கவிஞரினால் தமிழில் கவிதையில் ஒரு வாழ்த்து :
A Wish in Poem in Tamil by a great poet of our time:

நட்புறவு - எனது பார்வையில்.....

நட்புறவு எனும் தலைப்பில் நல்லதொரு சஞ்சிகையை
நல்ல தருணமதில் வெளியிடும் ஆசிரியர்
உட்புறம் மட்டுமல்ல வெளிப்புறமும் அட்டைதனில்
நட்புறவின் அர்த்தத்தை அழகாய் சித்தரித்து
வாசகரின் எண்ணத்தில் ஆழமாய் பதிந்துள்ளார்
இயற்கை அனர்த்தங்கள் ஏற்படுத்தும் சிரமங்கள்
அனைத்தையும் தாண்டியவர் வெளியிடும் இந்நூலில்
செந்தமிழும் சிங்களமும் ஒன்றை ஒன்று தழுவுதற்கு
ஆங்கிலத்தைப் பாலமாக்கும் அழகு பிரமாதம்
எழுத வாசிக்க பேச உதவியாய்
ஏராளம் நுட்பங்கள் இலகுவாய் பயன்படுத்தி
எழுதிய திறமையது ஆசிரியர் கைவண்ணம்
மும்மொழியும் சங்கமிக்கும் இந்நூலில் அடங்கியுள்ள
குட்டித் தகவல்கள் பெரிய விடயங்கள்!
எம்மொழியைச் சேர்ந்தவரும் இலகுவில் கற்பதற்கு
ஏற்றமுடன் கைகொடுக்கும் இந்நூலை உம் கரத்தில்
எடுத்து வாசித்துப் பயன்பெற வாழ்த்துகிறேன்.

- நவாலியூர் நாயகி -

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

Isaac's Seven Step English

நீங்கள் 100 % விளங்குவதற்காக தாய்மொழியில் உருவாக்கப்பட்டது

by

Isaac Jesuthaason

- About English language... - ஆங்கில மொழியைப் பற்றி...

01. எந்த நாடு ஆங்கிலத்தின் மூலஸ்தானம்?
   - Which country is the origin of the English language?
   - ஆங்கில மொழியின் மூலஸ்தானம் இங்கிலாந்து ஆகும்.
   - The origin of the English language is England.

02. அதில் எத்தனை எழுத்துக்கள் இருக்கின்றன?
   - How many letters are there in it?
   - அதில் 26 எழுத்துக்கள் இருக்கின்றன.
   - There are 26 letters in it.

03. எவ்வாறு அனைத்து எழுத்துக்களும் அழைக்கப்படுகின்றன?
   - How is all the letters called?
   - அனைத்து எழுத்துக்களும் நெடுங்கணக்கு என அழைக்கப்படுகின்றன.
   - All the letters is called the alphabet.

04. நாம் எவ்வாறு அனைத்து வாக்கியங்களையும் இரண்டாகப் பிரிக்கலாம்?
   - How can we divide all the sentences into two?
   - நாம் அவற்றைத் தன்வினை பிறவினை என இரண்டாகப் பிரிக்கலாம்.
   - We can divide them into two as Active voice and Passive voice.

05. தன்வினையில் எத்தனை காலங்கள் இருக்கின்றன?
   - How many tenses are there in Active voice?
   - தன்வினையில் 12 காலங்கள் இருக்கின்றன.
   - There are 12 tenses in Active voice.

06. அவைகள் எவை?
   - What are they?
   - அவைகளாவன
   - They are,

01. Present tense	04. Present continuous tense	07. Present perfect tense	10. Present perfect continuous tense
02. Past tense	05. Past continuous tense	08. Past perfect tense	11. Past perfect continuous tense
03. Future tense	06. Future continuous tense	09. Future perfect tense	12. Future perfect continuous tense

07. பிறவினையில் எத்தனை காலங்கள் இருக்கின்றன?
   - How many tenses are there in Passive voice?
   - பிறவினையில் 08 காலங்கள் மட்டுமே இருக்கின்றன.
   - There are only 08 tenses in Passive voice.

08. அவைகள் எவை?
   - What are they?
   - அவைகளாவன
   - They are,

01. Present tense	04. Present continuous tense	06. Present perfect tense	00. - - - - - - - - (no)
02. Past tense	05. Past continuous tense	07. Past perfect tense	00. - - - - - - - - (no)
03. Future tense	00. - - - - - - - - (no)	08. Future perfect tense	00. - - - - - - - - (no)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

Module - 1

STEP ONE

1.1 ஆங்கில எழுத்துக்கள் - English letters

■ Capital letters :

பெயர்கள், வாக்கியங்கள், வினாக்கள் ஆகியவற்றின் ஆரம்ப எழுத்துக்களையும் நான் என்ற சொல்லைக் குறிப்பிடுகின்றபோதும் உபயோகிக்கவேண்டிய எழுத்துக்கள்.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

■ Simple letters :

பெயர்கள், வாக்கியங்கள், வினாக்கள் ஆகியவற்றின் ஆரம்ப எழுத்துக்களையும் நான் என்ற சொல்லைக் குறிப்பிடுகின்றதையும் தவிர்ந்த ஏனைய சந்தர்ப்பங்களில் உபயோகிக்கவேண்டிய எழுத்துக்கள்.

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

மேலே சொல்லப்பட்டவாறு Capital letters பந்தியில் சரியாக அமைந்திருப்பதை அவதானிக்க. capital letters கருமையாக்கப்பட்டிருக்கின்றன.

I am **P**remkumar. **M**y brother **S**ureshkumar studies at the **R**oyal college, **C**olombo. **H**e didn't go to **K**andy with father last **S**aturday. **F**ather will return to **C**olombo on **M**onday. **M**other and **I** went to the **A**rpico super market and bought many things including some packets of **N**ewdale pasturized milk. **S**uresh and **I** use to drink milk before going to bed.

1.2 வாக்கியங்கள் - Sentences :

■ இவற்றில் முக்கியமான இரண்டு வகைகள் உள்ளன. அவையாவன,

1. செய்வினை / தன்வினை - Active voice
2. செயப்பாட்டுவினை / பிறவினை - Passive voice

எமது சிறு பராயத்தில் செய்வினை வாக்கியங்களையே நாம் தேவைக்கேற்ப உபயோகிக்கின்றோம். விளங்கக்கூடிய வயதை அடைந்த பின்னரே செயப்பாட்டுவினை வாக்கியங்களைக் கற்கின்றோம் அல்லது கற்பிக்கப்படுகின்றோம்.

எனவே இக்கற்கைநெறியிலும் முதலில் செய்வினை வாக்கியங்களை விளங்கிய பின்னர் செயப்பாட்டுவினை வாக்கியங்களை அறிந்துகொள்வது என்ற யதார்த்தமான முறையை நாமும் பின்பற்றுவோம்.

■ தன்வினை பிறவினை வாக்கியங்களின் வித்தியாசம் -
The difference between Active & Passive voice sentences :

1. நான் ஒரு பட்டம் செய்தேன். - ஒரு பட்டம் என்னால் செய்யப்பட்டது.
2. அம்மா எங்களுடைய குசினியைக் கழுவினாள். - எங்களுடைய குசினி அம்மாவினால் கழுவப்பட்டது.
3. ராஜா சிகரட் விற்பனைசெய்வதில்லை. - சிகரட் ராஜாவினால் விற்பனைசெய்யப்படுவதில்லை.
4. இலங்கை தேயிலையை ஏற்றுமதிசெய்கின்றது. - தேயிலை இலங்கையினால் ஏற்றுமதிசெய்யப்படுகின்றது.
5. உலக வங்கி இலகு தவணைக் கடன் வழங்கும். - உலகவங்கியினால் இலகு தவணைக்கடன் வழங்கப்படும்.

குறிப்பு : தன்வினை வாக்கியத்திலுள்ள ஒரு சொல் அல்லது சொற்கூட்டம் பிறவினை வாக்கியங்களில் எழுவாயாக அமைந்திருப்பதை அவதானிக்க. இதுதான் செயப்படுபொருள் என அழைக்கப்படுகிறது. இது பெரும்பாலும் ஆரம்பத்தில் அமைந்தாலும் வேறிடத்திலும் அமையலாம்.
(உ-ம் : 5) பின்னர் பிறவினைபற்றிப் படிக்கும்போது மேலும் விளக்கங்கள் தரப்படும்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

■ தன்வினையில் ஒரு ஆங்கில வாக்கியத்தில் சொற்களின் வரிசைக்கிரமம்
- The order of the words in an English sentence in Active voice :

முதலில் தமிழில் உள்ள ஒரு வாக்கியத்தை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்து அது எவ்வாறு அமைகின்றதென்று பார்ப்போம்.

நாங்கள் ஒவ்வொருநாளும் சோறு சாப்பிடுகின்றோம்.
- We eat rice everyday.

இதிலிருந்து ஒரு தமிழ் வாக்கியத்தில் சொற்கள் அமைந்திருக்கும் ஒழுங்கிற்கும் ஒரு ஆங்கில வாக்கியத்தில் சொற்கள் அமைந்திருக்கும் ஒழுங்கிற்குமிடையே பெரிய வேறுபாடு இருப்பதை அவதானிக்க.

எனவே ஒரு ஆங்கில வாக்கியத்தில் சொற்கள் எவ்வாறு அமைந்திருக்கின்றன என்பதை அடுத்ததாகத் தெரிந்து கொள்வோம்.

We eat rice everyday.

1. எழுவாய் - subject
2. வினைச்சொல் - verb
3. செயப்படுபொருள் - object
4. காலம் - time

அதாவது ஒரு ஆங்கில வாக்கியத்தில்,
முதலாவதாக எழுவாயும்,
இரண்டாவதாக வினைச்சொல்லும்,
மூன்றாவதாக செயப்படுபொருளும்,
இறுதியாக காலமும் அமைந்திருக்கின்றன.

முக்கிய குறிப்பு : இவையனைத்தும் ஒரு வாக்கியத்தில் கட்டாயமாக அமையவேண்டுமென்பதில்லை. செயப்படு பொருள் அமையாத வாக்கியங்களும், காலம் அமையாத வாக்கியங்களும், செயப்படுபொருளும் காலமும் அமையாத வாக்கியங்களும் உண்டு. ஆனால் வினைச்சொல் அமையாத எந்த வாக்கியமும் இல்லை.

இங்கு தரப்பட்டிருக்கும் வாக்கியங்களின் வகைகளையும் கீழேயுள்ள அவற்றுக்கான உதாரணங்களையும் கவனிக்க.

1	அனைத்தும் அமைகின்ற வாக்கியம்	subject + verb + object + time
2	செயப்படுபொருள் அமையாத வாக்கியம்	subject + verb + ---------+ time
3	காலம் அமையாத வாக்கியம்	subject + verb + object + ------
4	செயப்படுபொருளும் காலமும் அமையாத வாக்கியம்	subject + verb + ---------+ ------

1	I bought apple yesterday.	நான் நேற்று அப்பிள் வாங்கினேன்.
2	He will come on Monday.	அவன் திங்கட்கிழமை வருவான்
3	Mala eats fruits.	மாலா பழங்கள் சாப்பிடுகின்றவள்.
4	The parrot speaks.	கிளி பேசுகின்றது.

மேலேயுள்ள உதாரணம் 2 இல் 'on' என்ற மேலதிகச் சொல் இடம்பெற்றிருக்கின்றது. இது preposition - இடையுரிச்சொல் எனப்படும். இது பற்றிய விளக்கம் இனிமேல் அவ்வப்போது தரப்படும்.

preposition 'on' : எப்போதும் கிழமைகளைக் குறிப்பிடும்போது இது முன்னால் அமையும்.

இவ்வாறே உதாரணம் 4 இல் 'the' என்ற மேலதிகச் சொல் இடம்பெற்றிருக்கின்றது. இது definite article - திடமான சுட்டிடைச்சொல் எனப்படும். இது பற்றிய விளக்கமும் இனிமேல் அவ்வப்போது தரப்படும். இங்கே

definite article 'the' :ஒரு பொதுவான உண்மையை ஒருமையில் குறிப்பிடும்போது இது முன்னால் அமையும்.

இனி, எழுவாய், வினைச்சொல், செயப்படுபொருள், காலம் என்பனவற்றைப் பற்றி தனித்தனியாகப் பார்ப்போம்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

1.3 எழுவாய் - Subject :

* எழுவாய் பொதுவாக ஒரு வாக்கியத்தின் ஆரம்பத்திலேயே அமைந்திருக்கும்.
* எழுவாயை செய்பவர் - doer எனவும் அழைப்பதுண்டு.
* அத்தனை எழுவாய்களையும் 7 எழுவாய்களைக்கொண்ட ஒரு பொதுவான தொகுதிக்குள் உள்ளடக்கலாம்.

பொதுவான எழுவாய்த்தொகுதி :

1.	I	- நான்
2.	We	- நாங்கள், நாம்
3.	They	- அவர்கள், அவைகள்
4.	You	- நீ, நீங்கள்
5.	He	- அவன், அவர்
6.	She	- அவள், அவ
7.	It	- அது

- இப்பொதுவான எழுவாய்த்தொகுதி எவ்வாறு அனைத்து எழுவாய்களையும் பிரதியீடுசெய்கின்றது என்பதை இனி விரிவாகப் பார்ப்போம்.

நாம் சாதாரணமாகக் கேட்கின்ற (listen) சில வாக்கியங்கள். எழுவாய்கள் கருமையாக்கப்பட்டிருக்கின்றன.	வாக்கியத்தில் அமைந்திருக்கின்ற எழுவாய்கள் ஆங்கிலத்தில்.
01. **நான்** நேற்று குமாரைச் சந்தித்தேன்.	I
02. **எனது அம்மா** வெள்ளிக்கிழமைகளில் மரக்கறி மட்டும் சமைக்கின்றவள்.	My mother
03. **இலங்கையர்கள்** ஐரோப்பிய நாடுகளில் குடியேற விரும்புகின்றனர்.	Srilankans
04. **மாமாவும் மாமியும்** இப்பொழுது சந்தோஷமாக இருக்கின்றார்கள்.	Uncle and aunty
05. **எமது அரசாங்கம்** விரைவில் புதிய கல்வித்திட்டத்தை அறிமுகப்படுத்தும்.	Our government
06. **நானும் ரவியும்** நேற்றுப் பின்னேரம் கரம் விளையாடிக்கொண்டிருந்தோம்.	Ravi and I
07. **நீயும் உனது சகோதரனும்** கெட்டிக்காரர்கள்.	You and your brother
08. **உங்களுடைய நாய்** நேற்று எங்களுடைய பூனையைத் துரத்தியது.	Your dog
09. **அமெரிக்க ஜனாதிபதி** அடுத்த வருடம் குவைத்துக்கு விஜயஞ்செய்வார்.	American president
10. **சனத் ஜெயசூரியா** பல உலக சாதனைகளை நிலைநாட்டியிருக்கின்றார்.	Sanath Jeyasooriya
11. **உள்ளூர் உற்பத்திப்பொருட்கள்** வெளிநாடுகளில் சந்தைப்படுத்தப்படும்.	Local products
12. **லீலா** இரவில் தொலைக்காட்சி நாடகங்கள் பார்க்கத் தவறுவதில்லை.	Leela

குறிப்பு : தமிழில் **'நானும் ரவியும்'** என்றிருக்கும் எழுவாய் ஆங்கிலத்தில் **'Ravi and I'** என, **நான்** பின்னால் அமைந்திருப்பதை அவதானிக்க. ஆங்கிலமொழியில் நான் என்பதைத் தாழ்மைப்படுத்துதல் என்கின்ற உயரியபண்புக்காகவே அவ்வாறு அமைக்கப்படுகின்றது. நாமும் அவ்வாறே பின்பற்றுவோம்.

மேலேயுள்ள எழுவாய்களனைத்தையும் எவ்வாறு பொதுவான எழுவாய்த்தொகுதி பிரதியீடுசெய்கின்றதென்பதை இங்கு அவதானியுங்கள்.

எந்த எழுவாயும் பிரதியீடுசெய்யாது	I
Srilankans Ravi and I	We
Uncle and aunty Local products	They
You and brother	You
American president Sanath Jeyasooriya	He
My mother Mala	She
Our government Your dog	It

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

1.4 வினைச்சொல் - Verb :

* வினைச்சொல் ஆங்கில வாக்கியங்களில் எழுவாய்க்கு அடுத்ததாக அமைந்திருக்கும்.
* ஒரு வாக்கியத்திலுள்ள செயலைக் குறிக்கும் சொல் வினைச்சொல்லாகும்.
* வினைச்சொல் இல்லாமல் ஒரு வாக்கியமோ வினாவோ அமையாது.

■ **வினைச்சொல்லுக்கும் காலங்களுக்கும் உள்ள தொடர்பு :**

காலங்கள் - Tenses

தமிழ் மொழி - 03

01. இறந்தகாலம்
02. நிகழ்காலம்
03. எதிர்காலம்

உதாரணங்கள் :

01. நான் ஒரு கடிதம் எழுதினேன்.
02. நான் ஒரு கடிதம் எழுதிக்கொண்டிருக்கின்றேன்.
03. நான் ஒரு கடிதம் எழுதுவேன்.

English Language - 12

01. Simple present
02. Simple past
03. Simple future
04. Present continuous
05. Past continuous
06. Future continuous
07. Present perfect
08. Past perfect
09. Future perfect
10. Present perfect continuous
11. Past perfect continuous
12. Future perfect continuous

தமிழ் மொழியில் காலங்களின் வேறுபாட்டை வினைச்சொல்லில் மாற்றங்களைச் செய்வதன் மூலமே காட்டுகின்றோம். மேலேயுள்ள உதாரணங்களில் 'எழுதுதல்' என்ற வினைச்சொல்லின் மாற்றங்கள் கோடிட்டுக் காட்டப்பட்டுள்ளன.

இவ்வாறே ஆங்கில மொழியில் உள்ள 12 காலங்களின் வேறுபாட்டையும் வினைச்சொல்லில் மாற்றங்களைச் செய்வதன் மூலமே காட்டவேண்டியிருப்பதுடன் சில காலங்களில் வாக்கியங்கள் அமையும்போது ஒரே வினைச்சொல் எழுவாய்களுக்கேற்ப வித்தியாசமாக அமைவதையும் கீழ் வரும் இரு உதாரணங்களிலும் அவதானியுங்கள்.

■ உதாரணம் 1 - Simple present tense :

* I go to school by bus.
* Rajah goes to school by bus.

இங்கே, 'I' என்ற எழுவாய்க்கு 'go' என்ற வினைச்சொல் மாற்றமில்லாமலும்,
'Rajah' என்ற எழுவாய்க்கு 'goes' என மாற்றத்துடனும் அமைந்திருக்கின்றது.

■ உதாரணம் 2 - Present perfect tense :

* We have made noodles for dinner many times.
* Aunty has made noodles for dinner many times.

இங்கே, 'We' என்ற எழுவாய்க்கு வினைச்சொல் 'have made' எனவும்,
'Aunty' என்ற எழுவாய்க்கு 'has made' எனவும், வித்தியாசமாக அமைந்திருக்கின்றது.

இவ்விரு உதாரணங்களிலுமிருந்து சில 'tense' களில் நாம் எழுவாய்க்கு ஏற்ப வினைச்சொல்லில் மாற்றஞ்செய்ய வேண்டிய தேவை ஏற்படுவதனால் நாம் குறிப்பிட்ட எழுவாயை இனங்காணவேண்டும். இதற்கு எழுவாய்களைப்பற்றி ஏற்கனவே 1.3 இல் தரப்பட்ட விளக்கத்தைப் பயன்படுத்துக.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

நாம் செய்வினையிலுள்ள 12 காலங்களுக்கும் செயப்பாட்டுவினையிலுள்ள 08 காலங்களுக்குமான மாற்றங்களைச் செய்வதற்கு ஒரு வினைச்சொல்லினுடைய கீழ்வரும் பதங்கள் தான் அடிப்படையாகும்.

stem	past tense	past participle	present participle

எனவே நாம் அவற்றைச் சந்தேகத்திற்கிடமின்றித் தெரிந்துகொள்ளவேண்டியது மிகவும் அவசியமாகும். எனவே இக்கற்கைநெறியில் அவ்வப்போது தரப்படுகின்ற வினைச்சொற்களனைத்தையும் நீங்கள் மனப்பாடம் செய்துகொள்ள வேண்டும். உங்களின் சொல்வளம் இயலுமான அளவு வினைச் சொற்களாலேயே கட்டியெழுப்பப்படவேண்டும்.

ஆரம்ப அப்பியாசங்களுக்குத் தேவையான வினைச்சொற்கள்.

01. வணங்குதல்	pray	prayed	prayed	praying
02. விளையாடுதல்	play	played	played	playing
03. வருதல்	come	came	come	coming
04. போதல்	go	went	gone	going
05. படித்தல்	study	studied	studied	studying
06. வசித்தல்	live	lived	lived	living
07. குடித்தல்	drink	drank	drunk	drinking
08. சமைத்தல்	cook	cooked	cooked	cooking
09. சாப்பிடுதல்	eat	ate	eaten	eating
10. சந்தித்தல்	meet	met	met	meeting
11. நித்திரைசெய்தல்	sleep	slept	slept	sleeping
12. எழும்புதல்	get up	got up	got up	getting up

■ **சில விளக்கங்கள் :**

ஒரு 'stem', உயிரெழுத்தைத்தொடர்ந்து மெய்யெழுத்துடன் முடிவடைந்தால், அது 'past tense' ஆகவோ 'past participle' ஆகவோ மாற்றடையும்போது, பெரும்பாலான சந்தர்ப்பங்களில் மெய்யெழுத்து இரட்டிப்பாகி '+ed' என அமையும்.

stop	stopped	stopped	தவிர்த்தி (exception) :	market	marketed	marketed
fit	fitted	fitted		enjoy	enjoyed	enjoyed

இவ்வாறே 'present participle' ஆக மாற்றடையும்போது, பெரும்பாலான சந்தர்ப்பங்களில் மெய்யெழுத்து இரட்டிப்பாகி '+ing' என அமையும்.

clap	clapping	தவிர்த்தி (exception) :	market	marketing
cut	cutting		enjoy	enjoying

ஒரு 'stem', 'e' இல் முடிவடைந்தால் 'present participle' ஆக மாற்றடையும்போது, பெரும்பாலான சந்தர்ப்பங்களில் 'e' இடம்பெறாமல், '+ing' என அமையும்.

come	coming	தவிர்த்தி (exception) :	see	seeing
take	taking		dye	dyeing

1.5 செயப்படுபொருள் - Object :

* இது எல்லா வாக்கியங்களிலும் அமைந்திருப்பதில்லை.
* இது செய்வினை வாக்கியங்களில் நடுவில் அமைந்திருக்கும்.
* இது செயப்பாட்டுவினை வாக்கியங்களில் எழுவாயாக அமைந்திருக்கும்.

செயப்படுபொருள் அமைந்துள்ள சில வாக்கியங்கள் : அவதானிப்பதற்காக அவை கருமையாக்கப்பட்டுள்ளன.	வாக்கியத்தில் அமைந்திருக்கின்ற செயப்படுபொருள் ஆங்கிலத்தில்.
01. நான் ஒவ்வொருநாளும் **கடவுளை** வணங்குகின்றேன்.	God
02. நாங்கள் நேற்றிரவு **தாத்தாவை** மருத்துவமனையில் அனுமதித்தோம்.	grand father
03. நாங்கள் சந்தையில் **மரக்கறி** வாங்குகின்றோம்.	vegetable
04. தபால்காரன் 10 மணியளவில் **கடிதம்** கொண்டுவருகின்றவன்.	letter
05. அக்கா இன்று காலையில் **தேநீர்** தயாரித்தாள்.	tea
06. தாய் **குழந்தையைக்** குளிப்பாட்டினாள்.	baby
07. அவர்கள் காலையில் **கோப்பி** குடிக்கின்றனர்.	coffee
08. மாமா 2009 ம் ஆண்டில் **ஒரு வீடு** கட்டினார்.	a house
09. கீதா காலையில் **உடுப்புக்களைக்** கழுவுகின்றவள்.	clothes
10. அப்பா தொலைக்காட்சியில் **செய்தி** பார்த்தார்.	news
11. ஆசிரியர் **சில மாணவர்களை** வெளியே அனுப்பினார்.	some students
12. அனிற்றா **20 முட்டைகள்** விற்றாள்.	20 eggs

குறிப்பு : செயப்படுபொருள் என்பது ஒரு பொருளாகத்தான் இருக்கும் என்ற ஒரு பிழையான கருத்து பல மாணவர்கள் மத்தியில் இருப்பதை அநுபவத்தில் கண்டிருக்கின்றேன். அது தவறான கருத்து. மேலே 2 வது வாக்கியத்தில் 'தாத்தா' செயப்படுபொருளாக வருவது இதனை விளங்கிக்கொள்வதற்குப் போதுமானது. எனவே 'பொருள்' என முடிவுறுவதால் அது பொருளைக் குறிக்கவில்லை என தெளிவாக விளங்கிக்கொள்ளுங்கள்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

1.6 காலம் - Time :

* இது பொதுவாக வாக்கியங்களின் இறுதியில் அமையும்.
ஆரம்பத்தில் அமைப்பதாயின், ஒரு கமாவை (coma - ,) இட்டுவிட்டு எழுவாயை அமைக்க.
(eg. : Yesterday, I met him on the way.)

* இது அமையப்பெறாத வாக்கியங்களும் உண்டு.
(eg. : He meets me at school.)

காலம் அமைந்துள்ள சில வாக்கியங்கள் : அவதானிப்பதற்காக அவை கருமையாக்கப்பட்டுள்ளன.	வாக்கியத்தில் அமைந்திருக்கின்ற காலம் ஆங்கிலத்தில்.
01. நான் **ஒவ்வொருநாளும்** ஆங்கிலம் படிக்கின்றேன்.	everyday
02. எனது நண்பன் **நேற்று** என்னைச் சந்தித்தான்.	yesterday
03. அப்பா **நாளை** வேலைக்குப் போவார்.	tomorrow
04. மாமா **இன்று** எங்களுடைய **வீட்டுக்கு** வருவார்.	today
05. ராஜா **காலையில்** தனது பாடங்களைப் படிக்கின்றவன்.	morning
06. நாங்கள் **பின்னேரத்தில்** விளையாடுகின்றோம்.	evening
07. நான் **நேற்றிரவு** கடவுளை வணங்கினேன்.	last night
08. அவர்கள் **போனமாதம்** இந்தியாவுக்குப் போனார்கள்.	last month
09. அம்மா **இன்றிரவு** வழமை போல ரீவியில் நாடகம் பார்ப்பாள்.	tonight
10. தம்பி **அடுத்த வருடம்** சாதாரண தர பரீட்சை எடுப்பான்.	next year
11. அம்மம்மா **இரவில்** பாண் சாப்பிடுகின்றவள்.	night
12. அப்பா **திங்கட்கிழமை** வழக்கறிஞரைச் சந்தித்தார்.	Monday

■ **வாக்கியங்களை அமைப்பதற்கு தேவையானவை :**

என்னுடைய எனது	my	என்னை	me	எனக்கு	me
எங்களுடைய எமது	our	எங்களை எம்மை	us	எங்களுக்கு எமக்கு	us
அவர்களுடைய அவர்களது தங்களுடைய தமது	their	அவர்களை தங்களை தம்மை	them	அவர்களுக்கு தங்களுக்கு தமக்கு	them
உன்னுடைய உனது உங்களுடைய உங்களது உம்முடைய உமது	your	உன்னை உங்களை உம்மை	you	உனக்கு உங்களுக்கு உமக்கு	you
அவனுடைய அவனது அவருடைய அவரது தன்னுடைய தனது	his	அவனை அவரை தன்னை	him	அவனுக்கு அவருக்கு தனக்கு	him
அவளுடைய அவளது தன்னுடைய தனது அவவுடைய	her	அவளை அவவை தன்னை	her	அவளுக்கு அவவுக்கு தனக்கு	her
அதனுடைய அதனது தன்னுடைய தனது	its	அதனை அதை தன்னை	it	அதற்கு அதுக்கு தனக்கு	it

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

■ ஆங்கிலத்தில் **'Parts of Speech'** என்றால் என்ன? - **What is 'Parts of Speech' in English?**

01. Noun - பெயர்ச்சொல்
02. Pronoun - பிரதிப்பெயர்ச்சொல்
03. Adjective - பெயரடைமொழி
04. Verb - வினைச்சொல்
05. Adverb - வினையடைமொழி
06. Preposition - இடையுரிச்சொல்
07. Conjunction - இணைப்புச்சொல்
08. Interjection - விழிப்புச்சொல்

01. பெயர்ச்சொல் என்றால் என்ன? - What is Noun?
- Noun is the name of a person place animal or thing.
- ஒரு நபர், இடம், மிருகம் அல்லது பொருளினுடைய பெயர், பெயர்ச்சொல்லாகும்.

eg. : teacher, Rajah, dog, book, etc.

02. பிரதிப்பெயர்ச்சொல் என்றால் என்ன? - What is Pronoun?
- Pronoun is the word which stands for a noun.
- ஒரு பெயர்ச்சொல்லுக்காகத் தாங்கிநிற்கும் சொல், பிரதிப்பெயர்ச்சொல்லாகும்.

eg. : he, it, she, his, their, etc.

03. பெயரடைமொழி என்றால் என்ன? - What is Adjective?
- Adjective is the word that discribes a noun.
- ஒரு பெயர்ச்சொல்லை விபரிக்கின்ற சொல், பெயரடைமொழியாகும்.

eg. : good, healthy, blue, third, etc.

04. வினைச்சொல் என்றால் என்ன? - What is Verb?
- Verb is the word which denotes an action.
- ஒரு செயலைக் குறிக்கின்ற சொல் வினைச்சொல்லாகும்

eg. : eat, like, write, send, etc.

05. வினையடைமொழி என்றால் என்ன? - What is Adverb?
- Adverb is the word which discribes a verb.
- ஒரு வினைச்சொல்லை விபரிக்கின்ற சொல், வினையடைமொழியாகும்.

eg. : usually, temporarily, fast, always, etc.

06. இடையுரிச்சொல் என்றால் என்ன? - What is Preposition?
- Preposition is the word which shows the relationship between words.
- சொற்களுக்கிடையேயுள்ள தொடர்பைக் காட்டுகின்ற சொல், இடையுரிச்சொல்லாகும்.

eg. : in, on, from, near, etc.

07. இணைப்புச்சொல் என்றால் என்ன? - What is Conjunction?
- Conjunction is the word which connects two sentences or words.
- இரண்டு வாக்கியங்களையோ சொற்களையோ இணைக்கின்ற சொல், இணைப்புச்சொல்லாகும்.

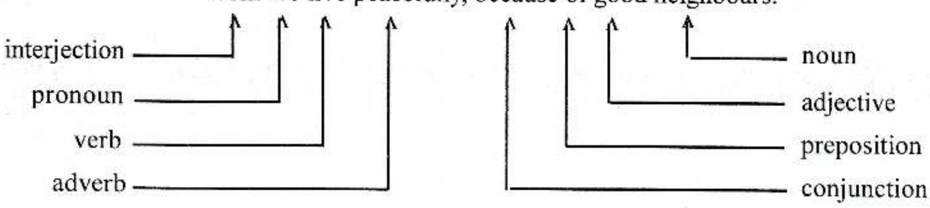
eg. : and, but, if, so, etc.

08. விழிப்புச்சொல் என்றால் என்ன? - What is Interjection?
- Interjection is the word which shows our emotions.
- எமது உணர்ச்சிகளைக் காட்டும் சொல், விழிப்புச்சொல்லாகும்.

eg. : Ah!, Alas!, Hurrah!, Hi!, etc.

* **Parts of speech** அனைத்தும் கீழேயுள்ள வாக்கியத்தில் அமைந்திருப்பதை அவதானியுங்கள்.

Well! we live peacefully, because of good neighbours.



Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **Necessary vocabulary for the ISSE Course -**
  ISSE பாடநெறிக்குத் தேவையான சொல்வளம்

ஒவ்வொருநாளும்	- everyday	தேநீர்	- tea	கடவுள்	- God
நேற்று	- yesterday	கோப்பி	- coffee	அம்மா	- mother
நாளை	- tomorrow	தண்ணீர்	- water	அப்பா	- father
இன்று	- today	பால்	- milk	சகோதரன்	- brother
காலை	- morning	இடியப்பம்	- string hopper	சகோதரி	- sister
மாலை	- evening	கோவில் (இந்து)	- temple	தாத்தா	- grand father
இரவு	- night	ஆலயம் (கிறீஸ்தவம்)	- church	பாட்டி	- grand mother
நண்பகல்	- noon	வீடு	- house / home	நண்பன்	- friend
நடுச்சாமம்	- midnight	பள்ளிக்கூடம்	- school	ஆசிரியர்	- teacher
போனமாதம்	- last month	ஆஸ்பத்திரி	- hospital	அதிபர்	- principal
அடுத்த கிழமை	- next week	சந்தை	- market	மாமா	- uncle
இந்த வருடம்	- this year	வழமையாக	- usually	மாமி	- aunt / aunty
சோறு	- rice	ஒழுங்காக	- regularly	அரசாங்கம்	- government
கறி	- curry	விரைவாக	- quickly	மக்கள்	- people
பாண்	- bread	மெதுவாக	- slowly	மாணவன்	- student
நாடகம்	- drama	நட்பாக	- friendly	பெற்றோர்	- parent
படம்	- film / movie	பத்திரிகை	- news paper	உறவினர்	- relation
செய்தி	- news	சமாதானம்	- peace	அயலவர்	- neighbour
தொலைக்காட்சி	- television	அண்ணன்	- elder brother	பக்கத்துவீட்டார்	- nextdoor people
மணித்தியாலம்	- hour	தம்பி	- younger brother	குடிமகன்	- civilian
நிமிடம்	- minute	அக்கா	- elder sister	காசு	- money
செக்கன்	- second	தங்கை	- younger sister	மரக்கறி	- vegetable
யுத்தம்	- war	மதியவுணவு	- lunch	கோழியிறைச்சி	- chicken
கட்டுரை	- essay	காலையுணவு	- breakfast	மாட்டிறைச்சி	- beef
உடுப்பு	- clothe	இராச்சாப்பாடு	- dinner	ஆட்டிறைச்சி	- mutton
சவர்க்காரம்	- soap	சிற்றுண்டி	- tiffin	மீன்	- fish

- **What you have learnt up to now -**
  இது வரை நீங்கள் கற்றிருப்பவை

> கீழ்வரும் கேள்விகளுக்கான விடைகளை உங்களுக்குள் சொல்லிக்கொள்ளுங்கள். உங்களது தெளிவான விடைகளே நீங்கள் இது வரை கற்றிருப்பவையாகும்.

01. ஆங்கிலத்தில் எத்தனை காலங்கள் இருக்கின்றன?
02. வாக்கியங்களின் இரு பிரதான வகைகள் எவை?
03. செயப்பாட்டுவினை வாக்கியத்தில் எத்தனை காலங்கள் (Tenses) அமையாது?
04. Capital Letters எனப்படுகின்ற பெரிய எழுத்துக்களை எந்தச் சந்தர்ப்பங்களில் உபயோகிப்பது?
05. ஒரு ஆங்கில வாக்கியத்தில் சொற்கள் எந்த ஒழுங்கில் அமையும்?
06. ஒரு பொதுவான உண்மையைக் குறிப்பிடும்போது, எச் சந்தர்ப்பத்தில் எழுவாய்க்கு முன்னால் 'the' அமையும்?
07. எழுவாய் என்றால் என்ன?
08. வினைச்சொல் என்றால் என்ன?
09. செயப்படுபொருள் என்றால் என்ன?
10. காலம் என்றால் என்ன?
11. 12 வினைச்சொற்களின் 'Stem, Past tense, Past participle, Present participle' எவை?
12. தனது, அவனுக்கு, தன்னை, அவளை, அதனை, போன்ற சொற்களின் ஆங்கிலச் சொற்கள் எவை?
13. 'Parts of Speech' என்றால் என்ன?
14. பெயரச்சொல் என்றால் என்ன?
15. பிரதிப்பெயர்ச்சொல் என்றால் என்ன?
16. பெயரடைமொழி என்றால் என்ன?
17. வினைச்சொல் என்றால் என்ன?
18. வினையடைமொழி என்றால் என்ன?
19. இடையுரிச்சொல் என்றால் என்ன?
20. இணைப்புச்சொல் என்றால் என்ன?
21. விழிப்புச்சொல் என்றால் என்ன?
22. 'ISSE' பாடநெறிக்குத் தேவையான தமிழ்ச்சொற்களின் ஆங்கிலச்சொற்கள் எவை?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

சிங்கள மொழி அறிவு

'Friendship' எனும் பெயரில் அனைவரும் பலன் பெறக்கூடிய மாதாந்த அறிவு நூலொன்றை திரு. ஐசக் யேசுதாசன் (ஆங்கில ஆசிரியர்) அவர்கள் வெளியிட தீர்மானித்து, அந்த சஞ்சிகையில் சிங்களமொழி பாடங்களையும் உள்ளடக்கும் ஆவலில், என்னிடம் பாடங்களைத் தர முடியுமாவெனக் கேட்டார். தற்போது எனக்குள்ள வேலைப்பழுவின் நிமித்தம் இதற்காக நேரத்தை ஒதுக்குவது கடினமாக இருப்பினும் அவரது இந்த சேவைமனப்பான்மையுடனான வெளியீட்டிற்கு பாடங்களை எழுத நானும் உடன்பட்டுள்ளேன்.

இனி, இதை எழுதும் என்னைப்பற்றி சற்று கூறுவது அவசியமாகும். அநுராதபுரம் புனித சூசையப்பர் கல்லூரியில் கல்விகற்ற நான் பாடசாலையிலும் சில பௌத்த மதகுருமாரிடமும் சிங்கள மொழியைக் கற்றேன். பின்னர் 1965 தொடக்கம் அரச சேவையில் நீர்ப்பாசனம், பெருந்தெருக்கள், இயந்திர உபகரணம் போன்ற திணைக்களங்களிலும் இறுதியாக வீதி அபிவிருத்தி அதிகார சபையிலும் சிரேஷ்ட நிர்வாக உத்தியோகத்தராக சேவையாற்றிய பின் 2004ல் ஓய்வு பெற்றேன்.

1991ல் கொழும்புக்கு மாற்றலாகி வந்த பின் பல தமிழ் உத்தியோகத்தர்கள் சிங்கள மொழி பரீட்சையில் சித்தியடையாமையினால், சம்பள அதிகரிப்பின்றி இருந்தார்கள். இப்படியான பலரின் வேண்டுகோளுக் கிணங்க அவர்களுக்கு அரச கரும மொழி அறிவைப்புகட்டி பரீட்சையில் சித்திடையச் செய்துள்ளேன்.

பின்னர் இதே உத்தியோகத்தர்களுள் சிலர் என்னை அணுகி தமது பிள்ளைகளுக்கு இரண்டாம் மொழி பாடத்தைக் கற்றுக்கொடுக்கும்படி கோரியதன்பேரில் 1983ல் 'Mod' எனும் தனியார் கல்வி நிறுவனத்திலும் அதன்பின்னர் 'Haro', 'Modern', 'P.U.C.' போன்ற பல கல்வி நிறுவனங்களைத் தொடர்ந்து தற்போதும் சில கல்வி நிறுவனங்களில் இரண்டாம் மொழியான சிங்களத்தைத் தொடரந்து கற்பித்துவருகின்றேன். இதுவரை பல நூற்றுக்கணக்கான எனது மாணவ மாணவிகள் O/L பரீட்சையில் 'A' சித்தி பெற்றிருக்கின்றார்கள்.

அடுத்து சிங்கள மொழி பற்றி சிறிது விளக்குவது பொருத்தமாகுமென கருதுகின்றேன்.

சிங்கள மொழியும் தமிழ் மொழி போன்றதே. உயிர், மெய், உயிர்மெய்யெழுத்துக்களைக் கொண்டுள்ளது. சில எழுத்துக்களும் தமிழ் எழுத்துக்களின் வடிவில் அமைந்துள்ளன. இம் மொழியில் பல பாளி, சமஸ்கிருத, தமிழ்ச்சொற்கள் கலந்துள்ளன. தமிழில் பாவிக்கப்படும் சமஸ்கிருதச் சொற்கள் சிறிது மாற்றத்துடன் சிங்கள மொழியில் வருவதை நீங்கள் பாடங்களைப் படிக்கும்போது அவதானிக்கலாம்.

உதாரணம் :

தமிழ் மொழியில்	சிங்கள மொழியில்	கருத்து	உச்சரிப்பு
மாதா	මාතා	அம்மா	மா(த்)தா
சமுத்திரம்	සමුද්‍රය	கடல்	சமுத்திரய
வீதி	වීදිය	பாதை	வீதிய
புஷ்பம்	පුෂ්පය	மலர்	புஷ்பய
ஆகாரம்	ආහාරය	உணவு	ஆஹாரய

தமிழ் எழுத்துக்கள் போன்ற சிங்கள எழுத்துக்கள்				
ப	ய	ட	வ	அ
ප	ය	ට	ව	අ

- **நாம் ஏன் சிங்கள மொழியைக் கற்கவேண்டும் ?**

(1) தமிழ் பேசும் ஒருவர் சிங்கள மொழியைத் தெரிந்திருப்பாராயின், இலங்கையின் எந்தப் பகுதிக்கும் தனித்துச்சென்று வரலாம்.

(2) காரியாலயங்களில் கடமைபுரிபவர்களாயின், தமது கடமையைச் சிறப்பாகச் செய்யவும் சக உத்தியோகத்தர்களுடனும் ஏனையோருடனும் சிநேகபூர்வமாக பழகவும் உதவும்.

(3) வியாபார நடவடிக்கையில் ஈடுபடுபவர்களாயின், சிங்கள மொழி பேசுபவர்களுடன் சேர்ந்து தமது வியாபார நடவடிக்கைகளைச் சிறப்பாகச் செய்யக்கூடியதாகவிருக்கும்.

(4) சிங்கள மொழியைத் தெரிந்த ஒருவர், சிங்களப் பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள், நூல்களை வாசிப்பதன் மூலம் அறிவை விருத்திசெய்யவும் அவர்களது எண்ணக்கருத்துக்களை அறியவும் வாய்ப்பேற்படும்.

இந்த மாதாந்த சஞ்சிகையில் நான் எனது பாடங்களை மிக ஆரம்பத்திலிருந்தே எழுதுவதற்கு எண்ணியுள்ளேன். எனவே, தொடரந்துவரும் பாடங்களை அக்கறையுடன் கற்பீர்களாயின் காலப்போக்கில் கா.பொ.த. (சாதாரண தர) சிங்கள (இரண்டாம் மொழி) பரீட்சையில் சித்தியடையக்கூடிய அறிவினைப் பெறுவீர்களென்பது திண்ணம்.

உங்கள் முயற்சியில் நீங்கள் வெற்றிடையவும் அதன்மூலம் உங்கள் வாழ்வு உயரவும்

எனது நல்லாசிகள்!

\- பூபாலசிங்கம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

■ சிங்களம் கற்போம் !

உயிர் எழுத்துக்கள்

அ	ஆ	அැ	அෑ	இ	ஈ	உ	ஊ
අ	ආ	ඇ	ඈ	ඉ	ඊ	උ	ඌ
எ	ஏ	ஒ	ஓ	ங்	ஐ	ஔ	
එ	ඒ	ඔ	ඕ	ං	ඓ	ඖ	

மெய் எழுத்துக்கள்

Ka ක	Ga ග	Ja ජ	Ta ට	Da ඩ	ண/ன ණ	த்த ත
the ද	ன/ண න	Pa ප	Ba බ	ம ම	ய ය	ற ර
ல/ள ල	வ ව	Sa ස	Ha හ	ள/ல ළ	Fa ෆ	ஞ ඥ

தமிழ் மொழியைப் போலவே சிங்கள மொழியிலும் உயிர், மெய், உயிர்மெய் எழுத்துக்கள் இருக்கின்றன. ஆனால், க - த - ட - ப - ச எனும் எழுத்துக்களைத் தமிழில் இரண்டு விதமாக உச்சரிக்கின்றோம். அதாவது, இந்த எழுத்துக்களுக்கு முன்னால் மெய்யெழுத்து வரும்போது, வல்லினமாகவும் வராதவிடத்து மென்மையாகவும் உச்சரிக்கிறோம்.

உதாரணம் :

Ka பக்கம்	Ha காகம்	த சத்தம்	the சதம்

சிங்கள மொழியில் மேற்குறிப்பிட்ட 5 எழுத்துக்களுக்குப் பதிலாக வல்லினத்துக்கு ஐந்தும் மெல்லினத்துக்கு ஐந்துமாக 10 எழுத்துக்கள் இருக்கின்றன. எனவே இந்த மாறுபாட்டைக் கவனித்துப் படித்தால், சிங்கள மொழியை இலகுவாகக் கற்கலாம்.

01.	க்க	ක	பக்கம்	06.	Ha	හ	காகம்
02.	த்த	ත	சத்தம்	07.	the	ද	சதம்
03.	ட்ட	ට	பட்டம்	08.	Da	ඩ	படம்
04.	ப்ப	ප	அப்பும்	09.	Ba	බ	சுபம்
05.	ச்ச	ච	அச்சம்	10.	Sa	ස	பாசம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

இவற்றை நன்கு கவனித்து மீண்டும் மீண்டும் எழுதிப் பாடமாக்குங்கள்.

சிங்களத்தில்	சிங்கள உச்சரிப்பு	தமிழில்	ஆங்கிலத்தில்
01. අද	- அத	- இன்று	- today
02. අත	- அ(த்)த	- கை	- hand
03. අට	- அ(ட்)ட	- எட்டு	- eight
04. අබ	- அ(b)ப	- கடுகு	- mustard
05. අර	- அற	- அது, அந்த	- that
06. ආතා	- ஆ(த்)தா	- தாத்தா	- grandpa
07. ආයා	- ஆயா	- வேலைக்காரி	- house maid
08. ආවා	- ஆவா	- ...வந்துவிட்டார்	- ... had come
09. ආසාව	- ஆசாவ	- விருப்பம்	- fondness
10. ඇස	- அச	- கண்	- eye
11. ඇණ	- அண	- ஆணி	- nail
12. ඇතා	- அ(த்)தா	- யானை	- elephant
13. ඇල	- அல	- வாய்க்கால்	- canel
14. ඈත	- அ(த்)த	- தூரம்	- distance
15. ඉර	- இற	- சூரியன்	- sun
16. ඉස	- இச	- தலை	- head
17. ඊය	- ஈய	- ஈட்டி	- spear
18. උර	- உற	- தோள்	- shoulder
19. උඩ	- உட	- மேலே	- up
20. උස	- உச	- உயரம்	- hight
21. උණ	- உண	- காய்ச்சல்	- fever
22. ඌරා	- ஊறா	- பன்றி	- pig
23. මම	- மம	- நான்	- I
24. මට	- ம(ட்)ட	- எனக்கு	- to me
25. මල	- மல	- பூ , மலர்	- flower
26. ගම	- (g)கம	- ஊர், கிராமம்	- village
27. ගල	- (g)கல	- கல்	- stone
28. ගස	- (g)கச	- மரம்	- tree
29. තල	- (த்)தல	- எள்ளு	- gingili
30. තව	- (த்)தவ	- இன்னும்	- yet
31. තරු	- (த்)தறு	- நட்சத்திரம்	- star
32. දර	- தற	- விறகு	- fire wood
33. දළ	- தள	- தந்தம்	- tusk
34. දඩ	- தட	- தண்டனை	- fine
35. දස	- தச	- பத்து	- ten
36. දත	- த(த்)த	- பல்	- tooth
37. නයා	- நயா	- நாகம்	- cobra
38. නම	- நம	- பெயர்	- name
39. නව	- நவ	- புதிய	- new
40. නල	- நல	- ஊதி	- whistle
41. පහ	- (ப்)பஹ	- ஐந்து	- five
42. පස	- (ப்)பச	- மண்	- soil
43. පණ	- (ப்)பண	- உயிர்	- life
44. පව	- (ப்)பவ	- பாவம்	- sin

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

First hand vocabulary for both English & Sinhala courses :

ஆங்கில சிங்கள பாடநெறிகள் இரண்டுக்குமான முதலில் தேவைப்படும் சொல்வளம் :

தமிழில் :	ஆங்கிலத்தில் :	சிங்களத்தில் :	சிங்களச்சொல்லின் தமிழ் உச்சரிப்பு :
■ கிழமைநாட்கள் :	■ Week days :	■ සතියේ දවස් :	■ சத்தியே தவஸ் :
திங்கள்	Monday	සඳුදා	சந்துதா
செவ்வாய்	Tuesday	අඟහරුවාදා	அங்கஹருவாதா
புதன்	Wednesday	බදාදා	பதாதா
வியாழன்	Thursday	බ්‍රහස්පතින්දා	பிரஹஸ்பதின்தா
வெள்ளி	Friday	සිකුරාදා	சி(க்)குராதா
சனி	Saturday	සෙනසුරාදා	செனசுராதா
ஞாயிறு	Sunday	ඉරිදා	இரிதா
■ மாதங்கள் :	■ Months :	■ මාස :	■ மாச :
தை	January	ජනවාරි	ஜனவாரி
மாசி	February	පෙබරවාරි	பெபரவாரி
பங்குனி	March	මාර්තු	மார்த்து
சித்திரை	April	අප්‍රේල්	அப்ரேல்
வைகாசி	May	මැයි	மெய்
ஆனி	June	ජූනි	ஜூனி
ஆடி	July	ජූලි	ஜூலி
ஆவணி	August	අගෝස්තු	அகோஸ்து
புரட்டாதி	September	සැප්තැම්බර්	செத்தெம்பர்
ஐப்பசி	October	ඔක්තෝබර්	ஒக்தோபர்
கார்த்திகை	November	නොවැම්බර්	நொவெம்பர்
மார்கழி	December	දෙසැම්බර්	தெசம்பர்
■ நிறங்கள் :	■ Colours :	■ පාටවල්	■ பா(ட்)டவல் :
பச்சை	Green	කොළ	கொள
நீலம்	Blue	නිල්	நில்
மஞ்சள்	Yellow	කහ	கஹ
சிவப்பு	Red	රතු	ரத்து
வெள்ளை	White	සුදු	சுது
கருப்பு	Black	කළු	கலு
கபிலம்	Brown	දුඹුරු	தும்புரு
ஊதா	Violet	දම්	தம்
■ திசைகள் :	■ Directions :	■ දිසාවන් :	■ திசாவன் :
கிழக்கு	East	නැගෙනහිර	நெகெனஹிர
மேற்கு	West	බටහිර	பட்டஹிர
வடக்கு	North	උතුර	உ(த்)துர
தெற்கு	South	දකුණ	தக்குண
வடகிழக்கு	North-East	ඊසාන	ஈசான
தென்கிழக்கு	South-East	ගිනිකොණ	கினிகொண
வடமேற்கு	North-West	වයඹ	வயம்ப
தென்மேற்கு	South-West	නිරිත	நிரித்த
■ இலக்கங்கள் :	■ Numbers :	■ ඉලක්කම් :	■ இலக்கம் :
ஒன்று	One	එක	எக்க
இரண்டு	Two	දෙක	தெக
மூன்று	Three	තුන	துன
நான்கு	Four	හතර	ஹ(த்)தர
ஐந்து	Five	පහ	பஹ
ஆறு	Six	හය	ஹய
ஏழு	Seven	හත	ஹ(த்)த
எட்டு	Eight	අට	அ(ட்)ட
ஒன்பது	Nine	නවය	நவய
பத்து	Ten	දහය	தஹய

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

For your information :
உங்கள் தகவலுக்காக :

Friendship
Trilingual Developers

Available for Sale !

* Friendship - a trilingual monthly magazine
* Isaac's Seven Step English (ISSE) - Book - Step I
* Isaac's Creative Series - memorizing snippets

About,

Book - ISSE Step I :
* The first book of a series of 7 books (a book for each Step) The other books will be released soon.

Cards - ICS snippets :
* Specially disigned to memorize things such as words, verbs with all forms, adjectives, adverbs, opposite words, proverbs etc. The whole family can use a set of cards.

Course - the ISSE :
* 7 Steps in it.
  Suitable for all from an Year 6 student to an Executive Officer.
  Part I - Active Voice.
  Part II - Passive Voice.
  Conversation writing in Step V (will lead to speak fluently).
  Letter writing & News paper reading in Step VII.
  Examinations for each Step.
  The ISSE Diploma Certificate will be issued to those who completed the course successfully.

The ISSE course is conducted at 28, Fussels Lane, Wellawatte.

It will be Conducted at 560, Manipay Road, Anaicoddai very soon!

for further details contact : 0770739904

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

▪ Abbreviations used in the dictionaries :
அகராதிகளில் பாவிக்கப்பட்டுள்ள சுருக்கங்கள் :

நீங்கள் அகராதிகளில் ஆங்கிலச்சொற்களுக்குரிய தமிழ்க்கருத்தினை தேடிப்பார்க்கின்ற வேளையில் அங்கே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள சுருக்கங்களின் மூலம் மேலும் பல தகவல்களைத் தெரிந்து முழுப்பயனையும் அடையவேண்டுமென்பதற்காக இவை தரப்படுகின்றன.

01. abbr.	- abbreviation	- சுருக்கம்
02. n.	- noun	- பெயர்ச்சொல்
03. pron.	- pronoun	- பிரதிப்பெயர்ச்சொல்
04. vi.	- verb intransitive	- செயப்படுபொருள்குன்றா வினைச்சொல்
05. vt.	- verb transitive	- செயப்படுபொருள்குன்றிய வினைச்சொல்
06. adj.	- adjective	- பெயரடைமொழி
07. adv.	- adverb	- வினையடைமொழி
08. pre.	- preposition	- இடையுரிச்சொல்
09. conj.	- conjunction	- இணைப்புச்சொல்
10. interj.	- interjection	- விழிப்புச்சொல்
11. comp.	- comparative	- ஒப்பிடும் தன்மையுள்ள சொல்
12. super.	- superlative	- உரிச்சொல்லின் உச்ச அளவைக் குறிக்கும் வேறுபாடு
13. gram.	- grammar	- இலக்கணம்
14. aux.	- auxiliary	- துணைச்சொல்
15. eg.	- exempli gratia (for example)	- உதாரணத்துக்காக
16. inter. / interro.	- interogative	- வினாச்சொல்
17. mas.	- masciline	- ஆண்பால்
18. fem.	- feminine	- பெண்பால்
19. opp.	- opposite	- எதிர்ச்சொல்
20. phr.	- phrase	- முற்றுவினையில்லாத சொற்றொடர்
21. sing.	- singular	- ஒருமை
22. pl.	- plural	- பன்மை
23. pt.	- past tense	- இறந்த காலம்
24. pp.	- past participle	- இறந்தகால வினையெச்சம்
25. pt. & pp.	- past tense & past participle	- இறந்தகாலமும் இறந்தகால வினையெச்சமும்
26. &	- and	- 'ம்' என்ற இணைப்புச்சொல்
27. pres.p./ pre.p./ pr.	- present participle	- நிகழ்கால வினையெச்சம்
28.pr.	- pronounciation	- உச்சரிப்பு
29. nom.	- nominative	- எழுவாய் முதல்வேற்றுமை
30. coll.	- colloquial	- சம்பாஷணை சம்பந்தமான
31. F. / Fr.	- French	- பிரான்சிய (மொழி)
32. Ger.	- German	- ஜேர்மனிய (மொழி)
33. It.	- Italian	- இத்தாலிய (மொழி)
34. L.	- Latin	- இலத்தீன் (மொழி)
35. Sc.	- Scandinavian	- ஸ்கன்டிநேவியன் (மொழி)
36. அ.	- அல்லது	- அல்லது

நீங்கள் தேவையானபோது ஆங்கிலச்சொற்களுக்குரிய தமிழ்க்கருத்தினை தேடிப்பார்க்கின்றபோது, மேலே தரப்பட்டுள்ளவற்றை உபயோகித்து எவ்வாறு முழுப்பயனையும் அடைந்துகொள்வது என்பதைப் பின்வரும் உதாரணங்களுடன் கூடிய விளக்கங்களின் மூலம் தெரிந்துகொள்ளுங்கள்.

உ-ம் : 1 beetle - இச் சொல்லைப்பற்றி நாம் அறியவேண்டியவை கீழ்வருமாறு, Lifco Dictionary இல் உள்ளது. விளங்கிக் கொள்வோம்.

beetle : (*n*) heavy wooden hammer for beating or ramming, கனமான மர சுத்தி, கொட்டாப்புளி, திமிசுக்கட்டை ; kind of insect with hard wing cases, வண்டு, குளவி ; (*vt*) beat down with a beetle, திமிசு போடு ; jut out, நீட்டிக்கொண்டிரு ; (*adj*) projecting, நீட்டிக்கொண்டிருக்கின்ற ; bushy, மயிரடர்ந்த.

▪ விரிவான விளக்கம் : *(n)* பெயர்ச்சொல்லாக அமையும்போது,
(1) அடிப்பதற்கு அல்லது இடிப்பதற்கான மரச்சுத்தியல் எனவும்,
(2) கடினமான இறக்கைக் கூட்டைக்கொண்ட ஒரு வகை பூச்சி, வண்டு, குளவி எனவும்,

(vt) செயப்படுபொருள் குன்றிய வினைச்சொல்லாக அமையும்போது,
(1) மரச்சுத்தியலினால் கீழே அடி எனவும்,
(2) நீட்டிக்கொண்டிரு எனவும்,

(adj) பெயரடைமொழியாக அமையும்போது,
(1) நீட்டிக்கொண்டிருக்கின்ற எனவும்,
(2) மயிரடர்ந்த எனவும், பல தகவல்கள் கொண்டதாக இருப்பதை அவதானிக்க.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

உ-ம் : 2. minimum - இச் சொல்லைப்பற்றி நாம் அறியவேண்டியவையும் இவ்வாறு உள்ளது. விளங்கிக் கொள்வோம்.

minimum : (*n*) the smallest possible size, number or quantity, குறைந்த பட்சம் (அ) அளவு (*pl*) minima ; (*opp*) maximum ; (*adj*) lowest possible, முடிந்த அளவு, குறைந்த, நீச, அதம

■ விரிவான விளக்கம் : (*n*) பெயர்ச்சொல்லாக அமையும்போது,
(1) சாத்தியமான சிறியளவு, எண்ணிக்கை அல்லது அளவு எனவும்,
(2) குறைந்தபட்சம் அல்லது அளவு எனவும்,

(*pl*) பன்மையாக அமையும்போது,
(1) 'minima' எனவும்,

(*opp*) எதிர்ச்சொல்லாக அமையும்போது,
(1) 'maximum' எனவும்,

(*adj*) பெயரடைமொழியாக அமையும்போது,
(1) சாத்தியமானவரை சிறிய எனவும்,
(2) முடிந்தவரை குறைந்த எனவும்,
(3) முடிந்தவரை தாழ்வான எனவும்,
(4) ஆகக் குறைந்த எனவும், பல தகவல்கள் கொண்டதாக இருப்பதை அவதானிக்க.

■ **Knowledge Drops :** திருட்டுக்களைப்பற்றி விளக்கமாகத் தெரிந்துகொள்வோம்.

Doer (*noun*)		**Activity** (*verb*)		**Action** (*noun*)	
thief	- திருடன்	thieve	- திருடுதல்	theft	- திருட்டு
robber	- கொள்ளையன்	rob	- கொள்ளையிடுதல்	robbery	- கொள்ளை
burgler	- கன்னத்திருடன்	burgle	- கன்னமிட்டுத் திருடுதல்	burglery	- கன்னத்திருட்டு
pilferer	- கள்ளன்	pilfer	- சிறியளவில் திருடுதல்	pilferage	- (சிறு) களவு
pirate	- கடற்கொள்ளையன்	pirate	- கடற்கொள்ளையிடுதல்	piracy	- கடற்கொள்ளை
shop lifter	- கடைத்திருடன்	shop lift	- சாமான் வாங்கும் தோரணையில் திருடுதல்	shop lifting	- கடைத்திருட்டு
plunderer	- சூறையாடுபவன்	plunder	- பலப்பிரயோகத்தினால் சூறையாடுதல்	plunder	- சூறையாடல்
ravager	- கொள்ளையன்	ravage	- கொள்ளையடித்தல்	ravage	- கொள்ளை
ravener	- கொள்ளையடிப்பவன்	raven	- கொள்ளையடித்தல்	....	- ....
prig	- திருடன்	prig	- திருடுதல்	....	- ....
....	-	steal	- ரகசியமாக திருடுதல் (சொத்து உட்பட)	stealth	- களவு
....	-	abstract	- களவாடுதல்	abstraction	- களவாடல்
....	-	loot	- கொள்ளையடித்தல்	loot	- கொள்ளை
larcener	- கள்ளன்	....	-	larceny	- (சிறு) திருட்டு
decoit	- கூட்டுக்கொள்ளைக்காரன்	....	-	decoit	- கூட்டுக்கொள்ளை
bandit	- வழிப்பறித்திருடன்	....	-	....	- ....
rough	- திருடன்	....	-	....	- ....
free booter	- கொள்ளைக்காரன்	....	-	....	- ....

(1) வினைச்சொற்களுக்கான 'stem, past tence, past participle, present participle' என்பவற்றை இங்கே அவதானியுங்கள்.

thieve	thieved	thieved	thieving
rob	robbbed	robbbed	robbing
burgle	burgled	burgled	burgling
pilfer	pilfered	pilfered	pilfering
pirate	pirated	pirated	pirating
shop lift	shop lifted	shop lifted	shop lifting
plunder	plundered	plundered	plundering
steal	stole	stolen	stealing
abstract	abstracted	abstracted	abstracting
loot	looted	looted	looting
prig	prigged	prigged	prigging
raven	ravened	ravened	ravening
ravage	ravaged	ravaged	ravaging

(2) திருடப்பட்ட அல்லது களவாடப்பட்ட பொருள் : pillage , plunder, booty, loot, swag

(3) கொள்ளைக் கூட்டம் - set of bandits

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

■ A humble request to all the students : What you should do ?

You should	Study your subjects willingly, Take every examination seriously, Utilize your skills efficiently, Dream a big goal daringly, Endeavour to achieve it perseveringly, Nurture your knowledge also thoroughly, Trimph your goal admirably. - Isaac Jesuthaason

■ அனைத்து மாணவர்களுக்கும் ஒரு பணிவான வேண்டுகோள் : நீங்கள் என்ன செய்யவேண்டும்?

நீங்கள்	உங்களுடைய பாடங்களை விருப்புடன் படிக்கவேண்டும், ஒவ்வொரு பரீட்சையையும் கடுமையாக எடுக்கவேண்டும், உங்களுடைய திறமைகளை சாமர்த்தியமாக பயன்படுத்தவேண்டும், ஒரு பெரிய இலக்கை துணிவுடன் கனவுகாணவேண்டும், அதனை அடைவதற்கு விடாமுயற்சியுடன் பாடுபடவேண்டும், உங்களுடைய அறிவையும் செம்மையாக வளர்க்கவேண்டும், உங்களுடைய இலக்கை மெச்சத்தக்கவாறு வெற்றியடையவேண்டும்.

English words and the equivalent in Tamil :
ஆங்கிலச்சொற்களும் சமனானவை தமிழிலும் :

* **Nouns -** பெயர்ச்சொற்கள்

subjects - பாடங்கள்
examination - பரீட்சை
skills - திறமைகள்
goal - இலக்கு
knowledge - அறிவு
ambition - இலட்சியம்

* **Adjectives -** பெயரடைமொழிகள்

every - ஒவ்வொரு
big - பெரிய

* **Adverbs -** வினையடைமொழிகள்

willingly - விருப்புடன்
seriously - கடுமையாக
efficiently - சாமர்த்தியமாக
daringly - துணிவுடன்
perseveringly - விடாமுயற்சியுடன்
thoroughly - செம்மையாக
admirably - மெச்சத்தக்கவாறு

* **Verbs -** வினைச்சொற்கள்

stem	past tense	past participle	present participle	
utilize	utilized	utilized	utilizing	- உபயோகித்தல்
dream	dreamt	dreamt	dreaming	- கனவுகாணுதல்
endeavour	endeavoured	endeavoured	endeavouring	- பாடுபடுதல்
achieve	achieved	achieved	achieving	- அடைதல்
nurture	nurtured	nurtured	nurturing	- வளர்த்தல்
triumph	triumphed	triumphed	triumphing	- வெற்றியடைதல்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **A humble request to all the students : What you should not do ?**

You should not	Scandalize the reputation of your school, Tease your respectable teachers, Unhand the golden opportunity of learning, Deviate from your ambitious path, Engage in unlawful activities, Neglect the ethics of our society, Think anything pessimistically. - Isaac Jesuthaason

- **அனைத்து மாணவர்களுக்கும் ஒரு பணிவான வேண்டுகோள் : நீங்கள் என்ன செய்யக்கூடாது?**

நீங்கள்	உங்களுடைய பாடசாலையின் நற்பெயரைக் கெடுக்கக்கூடாது, உங்களுடைய மரியாதைக்குரிய ஆசிரியர்களைக் கேலிசெய்யக்கூடாது, கற்பதற்குக் கிடைத்த பொன்னான வாய்ப்பை கைநழுவவிடக்கூடாது, உங்களுடைய இலட்சியப் பாதையினின்றும் வழிதவறக்கூடாது, சட்டவிரோத செயற்பாடுகளில் பங்கெடுக்கக்கூடாது, எமது சமுதாயத்தின் நீதிநெறிகளை அலட்சியப்படுத்தக்கூடாது, எதனையும் எதிர்மறையாகச் சிந்திக்கக்கூடாது.

English words and the equivalent in Tamil :
ஆங்கிலச்சொற்களும் சமனானவை தமிழிலும் :

* **Nouns - பெயர்ச்சொற்கள்**

reputation - கீர்த்தி / புகழ்
opportunity - வாய்ப்பு
path - பாதை
activities - செயற்பாடுகள்
ethics - நீதிநெறிகள்
society - சமுதாயம்
anything - ஏதாவதொன்று

* **Adjectives - பெயரடைமொழிகள்**

respectable - மரியாதைக்குரிய
golden - பொன்னான
ambitious - இலட்சிய
unlawful - சட்டவிரோதமான

* **Adverbs - வினையடைமொழிகள்**

pessimistically - எதிர்மறையாக

* **Verbs - வினைச்சொற்கள்**

stem	past tense	past participle	present participle	
scandalize	scandalized	scandalized	scandalizing	- கெடுத்தல்
tease	teased	teased	teasing	- கேலிசெய்தல்
unhand	unhanded	unhanded	unhanding	- கைநழுவவிடுதல்
learn	learnt / learned	learnt / learned	learning	- கற்றல்
deviate	deviated	deviated	deviating	- வழிதவறுதல்
engage	engaged	engaged	engaging	- பங்கெடுத்தல்
neglect	neglected	neglected	neglecting	- அலட்சியஞ்செய்தல்
think	thought	thought	thinking	- நினைத்தல்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **Formal Conversation - சாதாரண உரையாடல்**
  (in all three languages - அனைத்து மூன்று பாஷைகளிலும்)

01. கேள்வி : நீ உனது வீட்டில் ஒவ்வொருநாளும் படிக்கின்றாயா?
Question : Do you study at your home everyday?
ප්‍රශ්නය : ඔයා හැමදාම ඔබගේ ගෙදරදී පාඩම් කරනවාද?
பதில் : ஆம். நான் ஒவ்வொருநாளும் எனது வீட்டில் படிக்கின்றேன்.
Answer : Yes. I study at my home everyday.
පිළිතුර : ඔව්. මම හමදාම මගේ ගෙදරදී පාඩම් කරනවා.

* 'வீட்டில்' என குறிப்பிடுகையில், 'at home' என உள்ளது.
இடங்களைக் குறிப்பிடும்போது, 'at' என்ற 'preposition' அமையும்.

02. கேள்வி : உனது அப்பா ஒவ்வொருநாளும் வேலைக்குப் போகின்றவரா?
: Does your father go to work everyday?
: ඔයාගේ තාත්තා හමදාම වැඩට යනවාද?
பதில் : ஆம். அவர் ஒவ்வொருநாளும் வேலைக்குப் போகின்றவர்.
: Yes. He goes to work everyday.
: ඔව්. ඔහු හමදාම වැඩට යනවා.

* அப்பாவைப் பற்றிய கேள்விக்குப் பதிலளிக்கையில், அப்பா என ஆரம்பிப்பதற்குப் பதிலாக 'அவர்' என பிரதிப் பெயர்ச்சொல் அமைந்திருக்கின்றது.

03. கேள்வி : நீ ஆங்கிலம் படிப்பதை விரும்புகின்றாயா?
: Do you like studying English?
: ඔබ ඉංග්‍රීසි ඉගෙන ගන්න කැමතිද?
பதில் : ஆம். நான் ஆங்கிலம் படிப்பதை விரும்புகின்றேன்.
: Yes. I like studying English.
: ඔව්. මම ඉංග්‍රීසි ඉගෙන ගන්න කැමතිවෙමි.

* 'படிப்பதை' என படிக்கின்ற செயலைக் குறிப்பிடுகையில், 'studying' என உள்ளது.
செயல்களைக் குறிப்பிடும்போது, 'stem + ing' என்றவாறு அமையும்.

04. கேள்வி : உனது அம்மா உடுப்புக்களைக் கழுவுவதற்கு சலவைத்தூள் பாவிக்கின்றவளா?
: Does your mother use washing powder to wash clothes?
: ඔයාගෙ අම්මා රෙදි සෝදන්න සෝදන කුඩු පාවිච්චි කරනවාද?
பதில் : ஆம். அவள் எப்போதும் உடுப்புக் கழுவுவதற்கு சலவைத்தூள் பாவிக்கின்றவள்.
: Yes. She always uses washing powder to wash clothes.
: ඔව්. ඇ හමදාම රෙදි සොදන්න සෝදනා කුඩු පාවිච්චිකරනවා.

* 'கழுவுவதற்கு' என்பதற்கு, 'to wash' என உள்ளது.
ஒரு செயலைச் செய்வதற்கு என குறிப்பிடும்போது, 'to + stem' என்றவாறு அமையும்.

05. கேள்வி : உனது மாமா எங்கே வேலைசெய்கின்றார்?
: Where does your uncle work?
: ඔයාගේ මාමා වැඩකරන්නෙ කොහෙද?
பதில் : அவர் கண்டி மக்கள் வங்கிக் கிளையில் வேலைசெய்கின்றார்
: He works at the Kandy People's Bank branch.
: එයා මහනුවර මහජන බැංකුවෙ වඩකරනවා.

* 'எங்கே' என்பது கேள்விச் சுட்டிகளுள் ஒன்றாகும் (Question Tag).
இவை கேள்வியின் ஆரம்பத்திலேயே அமையும்.

06. கேள்வி : நீ வழமையாக எத்தனை மணிக்கு எழும்புகின்றாய்?
: At what time do you get up usually?
: ඔයා සාමාන්‍යයෙන් කීයටද ඇහැරෙන්න?
பதில் : நான் வழமையாக 5 மணிக்கு எழும்புகின்றேன்.
: I get up at 5 o'clock usually.
: මම සාමාන්‍යයෙන් 5 ට හැරෙනවා.

* 'வழமையாக' -'usually' இது ஒரு வினையடைமொழி (adverb) பெரும்பாலும் 'Present tense' இல் அமையும். நேரத்தைக் குறிப்பிடுகையில் முன்னால் இடுகின்ற, 'at' தான் கேள்விச் சுட்டியின் ஆரம்பத்தில் அமைகின்றது.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

07. கேள்வி : நீங்கள் எந்தக் கடையில் சாமான்கள் வாங்குகின்றீர்கள்?
Question : At which shop do you buy things?
ඔපලගරු : ඔයා මොන කඩේද බඩු ගන්නේ?
பதில் : நாங்கள் எல்லாச் சாமான்களையும் கமலா ஸ்ரோர்ஸ் இல் வாங்குகின்றோம்.
Answer : We buy all the things at the Kamala Stores.
ඔපලගරු : අපි හැම බඩුත් ගන්නේ කමලා ස්ටෝස් එකේ.

* 'எந்தக் கடையில்' என்ற கேள்விச் சுட்டியும் பதிலில் இடத்துக்கு முன்னால் அமைநதுள்ள, 'at' என்ற 'preposition' இல் ஆரம்பிப்பதை அவதானிக்க.

08. கேள்வி : உனது தம்பியினுடைய பிறந்தநாள் எந்த மாதத்தில் வருகின்றது?
: In which month does your younger brother's birthday come?
: ඔයාගේ මල්ලිගේ උපන් දිනය එන්නේ මොන මාසයේද?
பதில் : அவனுடைய பிறந்தநாள் பங்குனி மாதத்தில் வருகின்றது.
: His birthday comes in March.
: එයාගේ උපන් දිනය එන්නෙ මාර්තු මාසයෙ.

* மாதங்களைக் குறிப்பிடுகையில் இடவேண்டிய 'in' என்பதே கேள்விச் சுட்டிக்கு முன் உள்ளது. இவ்வாறே, எந்த வருடத்தில் அல்லது எத்தனையாம் ஆண்டில் என்பதற்கும் முன்னால் 'in' அமையும்.

09. கேள்வி : நீ எத்தனை பேனைகள் வைத்திருக்கின்றாய்?
: How many pens do you have?
: ඔයාගාව පෑන කීයක් තියනවාද?
பதில் : நான் இரண்டு பேனைகள் வைத்திருக்கின்றேன்.
: I have two pens.
: මගේගාව පෑන දෙකක් තියනවා.

* எத்தனை பேனைகள் என்பதற்கு, 'pens' என பன்மையிலேயே எப்போதும் அமையும். எண்ணக்கூடியவற்றைப் பற்றிய கேள்வி அமையும்போது, 'How many' என்றே ஆரம்பிக்கும்.

10. கேள்வி : உனது வகுப்பாசிரியர் எப்படி பள்ளிக்கூடத்திற்கு வருகின்றவர்?
: How does your class teacher come to school?
: ඔයාගේ පන්ති භාර ගුරුතුමා පාසලට එන්නේ කොහොමද?
பதில் : அவர் பள்ளிக்கூடத்திற்கு நடந்து வருகின்றவர்.
: He comes to school walking (or on foot).
: ඔහු පාසලට පයින් එනවා.

* பதிலில் 'நடந்து' என்பதற்கு, 'walking' என உள்ளது 'on foot' எனவும் குறிப்பிடலாம் எனினும் ஓடிப் போனான் என குறிப்பிட முடியாது அதனை, 'went running' என்றே குறிப்பிட முடியும்.

11. கேள்வி : நீ ஒரு நாளில் எவ்வளவு தண்ணீர் குடிக்கின்றாய்?
: How much water do you drink in a day?
: ඔයා දවසකට වතුර ලීටර කීයක් බොනවාද?
பதில் : நான் ஒரு நாளில் 4 லீற்றர் தண்ணீர் குடிக்கின்றேன்.
: I drink 4 liters of water in a day.
; මම දයසකට 4 ලීටර වතුර බොනවා.

* 'எவ்வளவு' என் எண்ண முடியாததைக் குறிப்பிடுவதற்கு, 'How much' என்றே அமையும். 'ஒரு நாளில்' என்பதுபோல 'ஒரு மாதத்தில்' என குறிப்பிடும்போது, 'in a month' என்றே ஆரம்பிக்கும்.

12. கேள்வி : யார் உனக்கு எனது விலாசத்தைத் தந்தது?
: Who gave you my address?
: කවුද ඔයාට මගෙ ලිපිනය දුන්නේ?
பதில் : உனது உறவினர்களுள் ஒருவர் எனக்கு உனது விலாசத்தைத் தந்தார்.
: One of your relations gave me your address.
: මගේ නෑදෑයෙක් ඔයාගෙ ලිපිනය දුන්නා.

* 'Who' என்ற, 'Question Tag' அமையும்போது, 'Do, Does, Did' என்பவை அமையாமல் நேரடியாக அந்தந்த 'Tense' களில் அமையும்.

▪ **Know about these abbreviations ! : இச் சுருங்கிய பதங்களைத் தெரிந்துகொள்ளுங்கள் !**

A.T.M : Automated Teller Machine	: தன்னியக்க காசாளர் இயந்திரம்	(வங்கி நடவடிக்கை)
D.V.D : Digital Versatile Disk	: ஒற்றையிலக்க பல்தொழிற்பாட்டு வட்டத்தட்டு	(தகவல்தொழில்நுட்ப உபகரணம்)
S.M.S : Short Message Service	: குறுஞ் செய்திச் சேவை	(கைத்தொலைபேசி பாவனை)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

■ **Masculine - Feminine (within family circle) -** ஆண்பால் - பெண்பால் (குடும்ப வட்டத்தில்)

01. ஆண்பிள்ளை	- male child	பெண்பிள்ளை	- female child
02. சிறுவன்	- boy	சிறுமி	- girl
03. இளைஞன்	- lad	யுவதி	- lass
04. ஆடவர்	- gent	மகளிர்	- lady
05. மனிதன்	- man	மனுஷி	- woman
06. கணவன்	- husband	மனைவி	- wife
07. ஆண்	- male	பெண்	- female
08. தந்தை	- father / da / dad / dady	தாய்	- mother/ ma/ mam/ mamy
09. தாத்தா	- grand father / grandpa	பாட்டி	- grand mother / grandma
10. கொள்ளுத்தாத்தா	- great grand father	கொள்ளுப்பாட்டி	- great grand mother
11. பூட்டன்	- great great grand father	கொள்ளுப்பூட்டன்	- great great grand mother
12. பேரன்	- grandson	பேத்தி	- grand daughter
13. கொள்ளுப்பேரன்	- great grand son	கொள்ளுப்பேத்தி	- great grand daughter
14. பூட்டப்பேரன்	- great great grand son	பூட்டப்பேத்தி	- great great grand daughter
15. தந்தைவழித் தாத்தா	- paternal grand father	தந்தைவழிப் பாட்டி	- paternal grand mother
16. தாய்வழித் தாத்தா	- maternal grand father	தாய்வழிப் பாட்டி	- maternal grand mother
17. கிழவன்	- gaffer	கிழவி	- gammer
18. மணமாகாதவன்	- bachelor	மணமாகாதவள்	- spinster
19. ஆண் வாரிசு	- heir / inheritor	பெண் வாரிசு	- heiress / inheritress
20. ஆண் கூட்டு வாரிசு	- coheir	பெண் கூட்டு வாரிசு	- coheiress
21. சகோதரன்	- brother	சகோதரி	- sister
22. தம்பி	- younger brother	தங்கை	- younger sister
23. அண்ணா	- elder brother	அக்கா	- elder sister
24. கடைசித் தம்பி	- youngest brother	கடைசித் தங்கை	- youngest sister
25. மூத்த அண்ணா	- eldest brother	மூத்த அக்கா	- eldest sister
26. ஒன்றுவிட்ட சகோதரன்	- cousin brother	ஒன்றுவிட்ட சகோதரி	- cousin sister
27. மாமா	- uncle	மாமி	- aunt / aunty
28. (உறவுமுறை) மருமகன்	- nephew	மருமகள்	- niece
29. ஞானத்தந்தை (கிறிஸ்தவர்களது)	- god father	ஞானத்தாய்	- god mother
30. காதலன்	- adorer / sweet heart	காதலி	- sweet heart
31. நிச்சயிக்கப்பட்ட கணவன்	- fiance	நிச்சயிக்க.... மனைவி	- fiancee
32. சீமான்	- lord	சீமாட்டி	- lady
33. வேலைக்காரன்	- man servant	வேலைக்காரி	- maid servant
34. எசமான்	- master	எசமானி	- mistress
35. ஒரு தாய்க்கு பிறந்த சகோதரர்கள்	- uterine brothers	ஒரு தாய்... சகோதரிகள்	- uterine sisters
36. மனைவியை இழந்தவர்	- widower	விதவை	- widow
37. தலைமை ஆசிரியர்	- head master	தலைமை ஆசிரியை	- head mistress
38. ஆண் கடவுள்	- God	பெண் கடவுள்	- Godess
39. பக்தன்	- votary	பக்தை	- votaress
40. அழகன்	- beau	அழகி	- belle
41. ஐயா (கௌரவமாக)	- Sir	அம்மா (கௌரவமாக)	- Madam
42. வீட்டுரிமையாளன்	- land lord	வீட்டுரிமையாளினி	- land lady
43. விருந்தளிப்பவன்	- host	விருந்தளிப்பவள்	- hostess
44. சமமானவன்	- peer	சமமானவள்	- peeress
45. மணமகன்	- bride groom	மணமகள்	- bride
46. மணமகனின் தோழன்	- best man/ brides man	மணமகளின் தோழி	- best maid / brides maid
47. (திருமணம் மூலமான) மருமகன்	- son in law	மருமகள்	- daughter in law
48. (திருமணம் மூலமான) மச்சான்	- brother in law	மச்சாள்	- sister in law
49. (திருமணம் மூலமான) மாமனார்	- father in law	மாமியார்	- mother in law
50. வளர்ப்புத்தந்தை	- foster father	வளர்ப்புத்தாய்	- foster mother
51. 2ம் தார தந்தை	- step father	2 ம் தார தாய்	- step mother
52. மூதாதையர் (ஆண்)	- ancestor	மூதாதையர் (பெண்)	- ancestress
53. உறவினன்	- kinsman	உறவினள்	- kinswoman
54. ஆப்த நண்பன்	- confidant	ஆப்த நண்பி	- confidante
55. திறமைவாய்ந்தவன்	- titan	திறமைவாய்ந்தவள்	- titaness

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **Rhyming beauty in English Language.**
  ஆங்கில மொழியில் ஓசைநயத்தின் அழகு.

01.	தந்தையைக் கொல்லுதல்	- patricide
02.	தாயைக் கொல்லுதல்	- matricide
03.	பெற்றோரைக் கொல்லுதல்	- parricide
04.	சகோதரனைக் கொல்லுதல்	- fratricide
05.	சகோதரியைக் கொல்லுதல்	- sororicide
06.	நண்பனைக் கொல்லுதல்	- amicide
07.	மகனை மகளைக் கொல்லுதல்	- filicide
08.	மனைவியைக் கொல்லுதல்	- uxoricide
09.	சிசுவைக் கொல்லுதல்	- ifantricide
10.	அரசனைக் கொல்லுதல்	- regicide
11.	கொடுங்கோலனைக் கொல்லுதல்	- tyrannicide
12.	மனிதனைக் கொல்லுதல்	- homicide
13.	ஓர் இனத்தைக் கொல்லுதல்	- genocide
14.	தற்கொலைசெய்தல்	- suicide
15.	கருவைக் கொல்லுதல்	- aborticide / foeticide / feticide
16.	செம்மறியாட்டைக் கொல்லுதல்	- ovicide
17.	நரியைக் கொல்லுதல்	- vulpicide
18.	பூச்சிகளைக் கொல்லுதல்	- pesticide
19.	கறையானைக் கொல்லுதல்	- acaricide
20.	புழுக்களைக் கொல்லுதல்	- larvicide
21.	கிருமிகளைக் கொல்லுதல்	- germicide / vermicide
22.	பக்டீரியாக்களைக் கொல்லுதல்	- bactericide
23.	களைகளைக் கொல்லுதல்	- weedicide
24.	காளான்களைக் கொல்லுதல்	- fungicide
25.	சுதந்திரத்தைக் கொல்லுதல் (அழித்தல்)	- liberticide
26.	கணவனைக் கொல்லுதல்	- ?

- **A humble request for interlectuals :**
  புத்திஜீவிகளுக்கு ஒரு பணிவான வேண்டுகோள் :

Those who know the word for No. 26, come forward to help our society by writing to us with reference.
இல. 26 க்குரிய சொல்லைத் தெரிந்தவர்கள் சுட்டுக்குறிப்புடன் எமக்கு எழுதுவதன் மூலம் எமது சமூகத்திற்கு உதவ முன்வருக.

- **Some words we should know.**
  எமக்குத் தெரியவேண்டிய சில சொற்கள்.

- **For your vocabulary storage :**
  உங்கள் சொற்களஞ்சியத்திற்காக :

01. cats paw	- பழிக்கு ஆளானவர், ஏமாற்றப்பட்டவர்
02. alma mater	- படித்த பள்ளிக்கூடம் அல்லது பல்கலைக்கழகம்
03. ambidexter	- இரு கைகளையும் சமமாக உபயோகிக்க வல்லவர்
04. cap-a-pie	- உச்சியிலிருந்து உள்ளங்கால் வரை
05. boxing day	- நத்தாருக்கு அடுத்த நாள்
06. new moon	- அமாவாசை
07. brick a brack	- தட்டுமுட்டுச் சாமான்கள்
08. tittle tattle	- வீண்வம்புப் பேச்சு
09. pot belly	- பெருவயிறு
10. dog's ear	- புத்தகத்தின் ஒற்றையின் மடிந்த மூலை
11. quick sand	- புதை மணல்
12. soap nut	- சீயாக்காய்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

▪ **How to use Idioms? : வழக்கிலிருக்கும் சொற்றொடர்களை எப்படி பாவிப்பது?**

பெரும்பாலான இச்சொற்றொடர்கள் எந்தச் சொற்களினால் ஆக்கப்பட்டுள்ளதோ அவை கொடுக்கின்ற நேரடியான அர்த்தத்தையல்லாமல் விசித்திரமான வகையில் வேறு அர்த்தங்களையே தருகின்றன.

நீங்கள் அவதானித்து அதன்படி உபயோகிப்பதற்காக அவற்றுட் சில இங்கு உதாரணங்களுடன் தரப்படுகின்றன.

01. at the eleventh hour : கடைசி நேரத்தில்

eg. (a) Our flight was cancelled at the eleventh hour due to engine failure.
எமது பறப்பு (விமானப்பயணம்) இயந்திரக்கோளாறு காரணமாக கடைசிநேரத்தில் இரத்து செய்யப்பட்டது.

(b) I never wait until the eleventh hour to do anything important.
நான் முக்கியமான எதனையும் செய்வதற்கு ஒருபோதும் கடைசிநேரம் வரை காத்திருப்பதில்லை.

02. make both ends meet : வரவையும் செலவையும் சரிக்கட்டுதல்

eg. (a) Father tries hard to make both ends meet every month.
அப்பா ஒவ்வொரு மாதமும் வரவையும் செலவையும் சரிக்கட்டுவதற்கு கடுமையாக முயற்சிக்கின்றார்.

(b) It is very difficult to make both ends meet in this expensive world.
இச் செலவுகூடிய உலகில் வரவையும் செலவையும் சரிக்கட்டுவது மிகவும் கஷ்டமாகும்.

03. leave no stone unturned : சாத்தியமான வழிகளிலெல்லாம் முயற்சித்தல்

eg. (a) Rajah left no stone unturned to find an employment in the Middle East countries.
ராஜா மத்திய கிழக்கு நாடுகளில் ஒரு வேலை தேடுவதற்கு சகல வழிகளிலும் முயற்சித்தான்.

(b) I have been searching for my lost ring leaving no stone unturned since last week.
நான் போன கிழமையிலிருந்து எனது தொலைந்த மோதிரத்தை ஒரு இடமும் விடாமல் தேடிவருகின்றேன்.

04. take to one's heel : ஓட்டம்பிடித்தல்

eg. (a) When the shop keeper approached, the shop lifter took to his heels.
கடைக்காரன் நெருங்கியபோது கடைத்திருடன் ஓட்டம்பிடித்தான்.

(b) Mostly, thieves take to their heels when the situation becomes difficult.
பெரும்பாலும் நிலைமை கஷ்டமாக வருகின்றபோது திருடர்கள் ஓட்டம்பிடிக்கின்றனர்.

05. self made man : தனது முயற்சியினால் முன்னுக்குவந்தவர்

eg. (a) The owner of the Navaloha Hospital is also one of the self made men.
நவலோகா மருத்துவமனையின் உரிமையாளரும் தாமாக முன்னுக்குவந்தவர்களுள் ஒருவராவர்.

(b) The path of self made men was never easy.
தாமாக முன்னுக்குவந்தவர்களின் பாதை ஒருபோதும் இலகுவாக இருந்ததில்லை.

06. (It rains) cats and dogs : கடுமையாக (மழைபெய்தல்)

eg. (a) It rained cats and dog in Jaffna on the last Deepavali day.
கடந்த தீபாவளியன்று யாழ்ப்பாணத்தில் கடுமையாக மழைபெய்தது.

(b) As it was raining cats and dogs, the cricket match was abandoned.
கடுமையாக மழைபெய்துகொண்டிருந்ததால் கிரிக்கட் போட்டி கைவிடப்பட்டது.

07. (be) in the offing : சிறிது காலத்தில் நடக்க இருத்தல்

eg. (a) Another price hike for petroleum products is in the offing.
பெற்றோலிய உற்பத்திப்பொருட்களுக்கான மற்றுமொரு விலையேற்றம் சிறிதுகாலத்தில் நடக்கவிருக்கிறது.

(b) Tough laws are in the offing to control the influx of the refugees in Australia.
அவுஸ்திரேலியாவில் அகதிகளின் வருகையைக் கட்டுப்படுத்த கடுமையான சட்டங்கள் சிறிது காலத்தில் வரவிருக்கின்றன.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

08. be a fish out of water : அவஸ்தைப்பட்டுக்கொண்டிருத்தல்

eg. (a) Persons in the refugee camps in Australia have been fish out of water since they landed there.
அவுஸ்திரேலியாவில் அகதி முகாம்களிலுள்ளவர்கள் அங்கு கால்பதித்ததிலிருந்து கஷ்டப்படுகின்றனர்.

(b) When I lost my national identity card, I was a fish out of water without any alternative.
நான் எனது தேசிய அடையாள அட்டையைத் தொலைத்தபோது வேறுவழியின்றி மிகவும் கஷ்டப்பட்டேன்.

09. tighten the purse : செலவைக் குறை

eg. (a) Grand mother advised uncle to tighten the purse and save some money.
செலவைக் குறைத்து கொஞ்சம் காசு சேமிக்கும்படி அம்மம்மா மாமாவுக்குப் புத்திமதிகூறினாள்.

(b) We have to tighten the purse compulsorily to make both ends meet.
வரவையும் செலவையும் சரிக்கட்டுவதற்கு நாம் கட்டாயமாக செலவைக் குறைக்கவேண்டியிருக்கின்றது.

10. storm in a tea cup : அற்ப விஷயத்தைப் பற்றிய கலவரம்

eg. (a) There was a storm in a tea cup between my sisters for a mere toilet soap yesterday.
ஒரு வெறும் குளியல் சவர்க்காரத்திற்காக நேற்று எனது சகோதரிகளுக்கிடையில் கலவரம் ஏற்பட்டது.

(b) A storm in a tea cup at the farewell party ended in a murder.
பிரிவுபசார விருந்தில் ஒரு அற்பவிஷயத்தில் ஏற்பட்ட கலவரம் கொலையில் முடிவுற்றது.

■ **Vocabulary for you! : சொல்வளம் உங்களுக்காக!**

பறப்பு (விமானப் பயணம்)	- flight	பெற்றோலிய உற்பத்திப் பொருட்கள்	- petroleum products
இயந்திரக் கோளாறு	- engine failure	கடுமையான சட்டங்கள்	- tough laws
முக்கியமான	- important	(பெரும் எண்ணிக்கையில்) வருதல்	- influx
கஷ்டமான	- difficult	அகதி	- refugee
செலவுகூடிய உலகம்	- expensive world	அகதிமுகாம்	- refugee camp
தொலைந்த மோதிரம்	- lost ring	தேசிய அடையாள அட்டை	- national identity card
மத்திய கிழக்கு நாடுகள்	- middle east countries	மாற்று வழி	- alternative
கடைக்காரன்	- shop keeper	கட்டாயமாக	- compulsorily
கடைகளில் சாமான் திருடுபவன்	- shop lifter	வெறும் (அதற்காக மட்டும்)	- mere
உரிமையாளர்	- owner	குளியல் சவர்க்காரம்	- toilet soap
பாதை	- path	பிரிவுபசார விருந்து	- farewell party
விலை ஏற்றம்	- price hike	கொலை	- murder

ரத்துச்செய்தல்	cancel	cancelled	cancelled	cancelling
தேடுதல்	search	searched	searched	searching
நெருங்குதல்	approach	approached	approached	approaching
இன்னொருநிலைக்கு வருதல	become	became	become	becoming
கைவிடுதல்	abandon	abandoned	abandoned	abandoning
கட்டுப்படுத்தல்	control	controlled	controlled	controlling
தரையிறங்குதல், கால்பதித்தல்	land	landed	landed	landing
தொலைத்தல்	lose	lost	lost	losing
புத்திமதிகூறுதல்	advise	advised	advised	advising
இறுக்குதல்	tighten	tightened	tightened	tightening
முடிவுறுதல்	end	ended	ended	ending

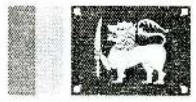
■ **Proudable Achievements of Srilankans : இலங்கையர்களின் பெருமைக்குரிய சாதனைகள்**

* உலகில் முதல் பெண் பிரதமர் : கௌரவ திருமதி சிறிமாவோ பண்டாரநாயக்க
  First Lady Prime Minister in the World : Hon. Mrs. Sirimavo Bandaranayake
* ஜே. ஏ. எம். லாபீரின் ஒலிம்பிக் தங்கப் பதக்கம் : 'பிலியார்ட்ஸ்'
  J. A. M. Laffir's Olympic Gold Medal : Billiards
* எமது அணி கிரிக்கட் உலகக்கிண்ணம் வென்றது : 1996 பங்குனி 17 ல்
  Our team Won the Cricket World Cup : 17th of March 1996
* முத்தையா முரளிதரனின் உலக சாதனை : 800 'டெஸ்ட்' விக்கட்டுக்கள்
  Muthiah Muralitharan's World Record : 800 Test wickets

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **Informations about our country :**
  எமது நாட்டைப் பற்றிய தகவல்கள் :

01. தேசியக் கொடி :
National flag :
ජාතික කොඩිය :



02. பெயர் : ஸ்ரீலங்கா ஜனநாயக சோசலிஷ குடியரசு
Name : Democratic Sicialist Republic of Srilanka
නම : ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදී

03. ஜனாதிபதி : மேன்மை தங்கிய திரு. மகிந்த ராஜபக்ஷ
President : His Excellency Mr. Mahinda Rajapaksha
ජනාධිපති : අතිගරු මහින්ද රාජපක්ෂ මහතා

04. பிரதம மந்திரி : கௌரவ திரு. டி. எம். ஜெயரட்ன
Prime minister : Hon. Mr. D.M.Jeyaratne
අගමැති : ගරු. ඩී. එම්. ජයරත්න මහතා

05. சபாநாயகர் : கௌரவ திரு. சமல் ராஜபக்ஷ
Speaker : Hon. Mr. Chamal Rajapaksha
කථානායක : ගරු. චමල් රාජපක්ෂ මහතා

06. எதிர்க்கட்சித் தலைவர் : திரு. ரணில் விக்கிரமசிங்க
Opposition Leader : Hon. Mr. Ranil Wickramashinghe
විරුද්ධ පක්ෂ නායක : ගරු. රණිල් වික්‍රමසිංහ මහතා

07. முதல் பிரதமர் : கௌரவ டி. எஸ். செனநாயக்க
First Prime Minister : Hon. D. S. Senanayake
ප්‍රථම අගමැති : ගරු. ඩී. එස්. සේනනායක

08. முதல் நிறைவேற்று ஜனாதிபதி : மேன்மைதங்கிய திரு. ஜே. ஆர். ஜெயவர்த்தன
First Executive President : His Execllency Mr. J. R. Jeyawardene
ප්‍රථම බලයලත් ජනාධිපති : අති ගරු. ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මහතා

09. இனங்கள் : சிங்களவர், தமிழர், இஸ்லாமியர் மற்றும் பறங்கியர்
Races : Sinhalese, Tamils, muslims and Burghers
ජාතීන් : සිංහල, දෙමළ, ඉස්ලාම් හා බර්ගර

10. மொழிகள் : சிங்களம், தமிழ், மற்றும் ஆங்கிலம்
Languages : Sinhala, Tamil and English
භාෂා : සිංහල, දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි

11. பிரதான மதங்கள் : பௌத்தம், இந்து, கிறிஸ்தவம் மற்றும் இஸ்லாம்
Main religions : Buddhism, Hinduism, Christianity and Islam
ප්‍රධාන ආගම් : බෞද්ධ, හින්දු, ක්‍රිස්තියානි හා ඉස්ලාම්

12. சுதந்திரம் பெற்றது : 1948 ம் ஆண்டு மாசி மாதம் 4 ம் திகதி
Gained Independence : 4 th of February 1948
නිදහස ලැබුනේ : වර්ෂ 1948 පෙබරවාරි 4 වෙනිදා

13. குடியரசானது : 1972 ம் ஆண்டு வைகாசி மாதம் 22 ம் திகதி
Became Republic : 22 nd of May 1972
ජනරජන්වුයේ : වර්ෂ 1972 මැයි 22 වෙනි දින

14. பிரதான ஏற்றுமதிப் பொருட்கள் : தேயிலை, றப்பர், தைக்கப்பட்ட ஆடைகள் மற்றும் தேங்காய்
Main export items : tea, rubber, ready made garments and coconut
ප්‍රධාන අපනයන භාණ්ඩ : තේ, රබර්, මසා නිමකරන ලද ඇඳුම් හා පොල්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

▪ Informations about Srilanka (cont.) - இலங்கையைப் பற்றிய தகவல்கள் (தொடர்ச்சி)

15. மாவட்டங்கள் : 25
Districts : 25
දිස්ත්‍රික් : 25

16. தேர்தல் மாவட்டங்கள் : 22
Electoral Districts : 22
ඡන්ද කොට්ඨාශය : 22

17. பரப்பளவு : 65610 கி.மீ
Area : 65610 km²
සරිය : 65610

18. நாணயம் : ரூபாய்
Currency : Rupee
වලංගු මුදල් : රුපියල

19. தலைநகரம் : ஸ்ரீ ஜெயவர்த்தன புர கோட்டே
Capital : Sri Jeyawardane Pura Kotte
අගනුවර : ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර කෝට්ටේ

20. ஆதார உணவு : சோறு
Staple food : rice
ප්‍රධාන ආහාර : බත්

21. மாகாணங்கள் : 9
Provinces : 9
පළාත් : 9

22. எழுத்தறிவு வீதம் : + 90 %
Literecy rate : + 90 %
සාක්ෂරතායයෙ ප්‍රති තතය : + 90%

23. தேசிய விளையாட்டு : கரப்பந்தாட்டம்
National Sport : Volley ball
ජාතික ක්‍රීඩාව : අත් පන්දු

24. தேசிய பறவை : காட்டுக்கோழி
National Bird : jungle foul
ජාතින පංකි : වලි කුකුළා

25. தேசிய மிருகம் : சிங்கம்
National mamal : lion
ජාතික සතා : සිංහය

26. தேசிய மலர் : அல்லி நீலோற்பவம்
National Flower : Lily
ජාතික පුෂ්පය : නිල් මානෙල්

27. நீளமான நதி : மகாவலி கங்கை
Longest River : Mawali Ganga
දිගම ගඟ : මහවැලි

28. உயரமான மலை : பேதுருதாலகால
Highest Mountain : Pedruthalagala
උසම කන්ද : පෙදුරුතලාගල

29. உயரமான நீர் வீழ்ச்சி : பம்பரகந்த
Highest Water fall : Bambarkanda
උසම දිය ඇල්ල : බඹරකන්ද

30. கண்டம் : ஆசியா
Continent : Asia
මහද්වීපය : ආසියාව

31. வலயம் : தென் ஆசியா
Zone : South Asia
කළාව : දකුණ ආසියාව

32. அயல் நாடுகள் : இந்தியாவும் பாகிஸ்தானும்
Neighbouring Countries : India and Pakistan
අයල රට : ඉන්දියාව සහ පකිස්තාන

33. சனத்தொகை : கிட்டத்தட்ட 20 மில்லியன்
Population : about 20 million
ජනගහණය : මිලියන 20 ක් පමණ

34. பொருளாதாரக் கொள்கை : திறந்த பொருளாதாரம்
Economic Policy : Open Economy
ආරථික ප්‍රතිපත්තිය : විවෘත ආරථික

35. பாராளுமன்றம் : ஸ்ரீ ஜெயவர்த்தன புர
Parliament : Sri Jeyawardene Pura
පාර්ලිමේන්තුව : ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර

36. உச்ச நீதிமன்றம் : ஹல்ஸ்ரொவ்
High Court : Hulsdroff
ඉහළ උසාවිය : හල්ස්ටොෆ්

37. ஆளுங்கட்சி : பொதுஜன ஐக்கிய முன்னணி
Ruling Party : United People's Front (U.P.F)
පාලන පක්ෂය : එක්සත් ජනතා පෙරමුණ

38. எதிர்க்கட்சி : ஐக்கிய தேசியக் கட்சி
Opposition Party : United National Party (U.N.P)
විරුද්ධ පක්ෂය : එක්සත් ජාතික පක්ෂය

39. உயிரியல் பூங்கா : பேராதெனிய
Botanical Garden : Peradeniya
උත්ඩින උද්‍යනය : පෙරාදෙනිය

40. விலங்கியல் பூங்கா : தெகிவளை
Zoological Garden : Dehiwala
සත්ව උද්‍යනය : දෙහිවල

41. பறவைகள் சரணாலயம் : வில்பற்று
Birds Sanctuary : Wilpattu
කුරුලු අභය භූමිය : විල්පත්තු

42. மிருகங்கள் சரணாலாயம் : யால
Animal Sanctuary : Yala
යත්ව අභය භූමිය : යාල

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

▪ Technical Terms in the field of Maths - கணிதத்துறையிலுள்ள கலைச்சொற்கள்

Part - I

கோணம் - angle
முக்கோணம் - triangle
செங்கோணம் - right angle
விரிகோணம் - obtuse angle
குறுங்கோணம் - angle acute angle
ஒத்தகோணம் - corresponding angle
உட்கோணம் - interior angle
வெளிக்கோணம் - exterior angle
எதிர்க்கோணம் - opposite angle
ஒன்றுவிட்டகோணம் - alternate angle
உள்ளெதிர்க்கோணம் - interior opposite angle
இறக்கக்கோணம் - angle of depression
ஏற்றக்கோணம் - angle of elevation
நேர்கோணம் - straight angle
நிரப்புக்கோணம் - complementary angle
குத்தெதிர்க்கோணம் - vertically opposite angle
திசைகோணம் - bearing
மிகைநிரப்புகோணம் - supplementary angle
கலைக்கோணம் - mute angle
பாகை - angle / degree
பாகைமானி - protector
வரையறை, இலக்கணம் - definition
எடுகோள், தரவு - data
தசமம் - decimal
சமன்பாடு - equation
ஒருபடிச்சமன்பாடு - simple (linear) equation
இருபடிச்சமன்பாடு - quadratic equation
ஒருங்கமை சமன்பாடு - simultaneous equation
சமபக்க - equilateral
காரிணி - factor
காரிணிப்படுத்தல் - factorization
உருவம் - figure
ஒழுங்கு உருவம் - figure regular
ஒத்த உருவங்கள் - figures similar
சூத்திரம் - formula
பின்னம் - fraction
தகு பின்னம் - fraction proper
தகாப் பின்னம் - fraction improper
கலப்புப் பின்னம் - fraction mixed
தனிப் பின்னம் - fraction single
சாதாரண பின்னம் - fraction vulgar (common)
பெருக்கல் விருத்தி - geomatric progression
கூட்டல் விருத்தி - arithmatic progression
வரைபடம் - graph
கிடைக்கோடு - horizontal line
செங்குத்துக்கோடு - vertical line
வளைகோடு - curve line
சமாந்தரகோடு - parallel line
இருகூறாக்கி செங்குத்துக்கோடு - perpendicular bisector
ஒருங்கிசைவு - concurrence / concurrency
சாய்வு - inclination
குறிகாட்டி - index
முடிவிலி - infinity
முடிவிலி எண் - infinite number
தவணை / தவணைத்தொகை - instalment

குறித்த விலை - fixed price
நீட்டல் அளவை - measure of linear
நிறுத்தல் அளவை - measure of weight
சதுர அளவை - measure of square
முகத்தல் அளவை - measure of capacity
சதுரம் - square
செவ்வகம் - rectangle
சாய்சதுரம் - rhombus
இணைகரம் - parellelogram
நாற்பக்கல் - quadrilateral
கோளம் - spere
கூம்பு - cone
நாற்கோணம் - quadrangle
ஐங்கோணம் - pentagon
அறுகோணம் - hexagon
எழுகோணம் - heptagon
எண்கோணம் - octagon
நவகோணம் - nonagon
தசகோணம் - decagon
பல்கோணம் - polygon
சதுரமுகி - cube
கன மூலம் - cube root
கன அளவை - cubic measure
கனவுரு - cuboid
மூலைவிட்டம் - diagonal
வட்டம் - circle
நாண் - chord
ஆரை - radious
மையம் - centre
விட்டம் - diameter
சுற்றளவு - perimeter
கால்வட்டம் - quadrant
பரிதி - circumference
பரவளைவு - parabola
அதிபரவளைவு - hyperbola
மையக்கோட்டுச்சந்தி - centroid
வட்டத்துண்டு - segment of circle
சுற்றுவட்ட மையம் - centre circum
வெளிவட்ட மையம் - centre external
உள்வட்ட மையம் - centre internal
வடிவொப்பு மையம் - centre similitude
பொதுமைய வட்டங்கள் - concentric circles
மையக்குத்துக் கோடு - centroid
ஒன்பது புள்ளி வட்டம் - circle nine-point
நிறை எண் - interger
கூட்டு வட்டி - compound interest
தனி வட்டி - simple interest
மொத்த வருமானம் - gross income / total income
நிகர வருமானம் - net income
நட்டம் - loss
இலாபம் - profit
நிகர இலாபம் - net profit
வீதம் - rate
விகிதம் - ratio
சதவீதம் - percent

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

▪ Let's know about the Medical Field - மருத்துவத் துறையைப் பற்றித் தெரிந்துகொள்வோம் Part - I

* Things in a hospital - ஒரு ஆஸ்பத்திரியிலுள்ள பொருட்கள் :

மருந்து	- medicine	கத்தரிக்கோல்	- scissors	ஊசி போடும் குழல்	- syringe
ஊசி	- needle	இடுக்கி	- forceps	மருத்துவரின் கழுத்திலுள்ள கருவி	- stethoscope
பஞ்சு	- cotton	தராசு	- balance	நோயாளியைத் தூக்க உதவுவது	- stretcher
பன்டேஜ்	- bandage	ஊன்றுகோல்	- crutch	கட்டிலிலிருந்து சலங்கழிக்கும் பாத்திரம்	- bed pan
பிளாஸ்ரர்	- plaster	சல்லடைத்துணி	- gauze	ஒட்சிசன் சிலிண்டர்	- oxygen cylinder
வெப்பமானி	- thermo meter	குளிசை	- pill / tablet	கட்டிலில் தொங்கும் நோய்க்குறிப்பு	- bed ticket

* Placess in a hospital - ஒரு ஆஸ்பத்திரியிலுள்ள இடங்கள் :

உணவகம்	- canteen	சத்திரகூடம்	- operation theatre	ஆண்களுக்குரிய வாட்டு	- male ward
ஆய்வுகூடம்	- laboratory	ஆலோசனைக்கூடம்	- consultation room	பெண்களுக்குரிய வாட்டு	- female ward
மலசலகூடம்	- toilet	மகப்பேற்று அறை	- labour room	சிறுவர்கட்குரிய வாட்டு	- children ward
பிரேத அறை	- mortuary	உழியரின் அறை	- staff room	கர்ப்பிணிகட்குரிய வாட்டு	- maternity ward
இரத்த வங்கி	- blood bank	களஞ்சிய அறை	- store room	பணம் செலுத்தும் வாட்டு	- paying ward

* Staff in a hospital - ஒரு ஆஸ்பத்திரியிலுள்ள ஊழியர்கள் :

மருத்துவர்	- doctor	தலைமைத் தாதி	- head nurse	மருந்து கலவையாளர்	- pharmacist
தாதி	- nurse	தொழிலாளி	- labourer	சத்திரசிகிச்சை நிபுணர்	- surgeon
பல் மருத்துவர்	- dentist	சுத்திகரிப்பாளர்	- cleaner	பாதுகாப்பு ஊழியர்	- security guard
ஆண் தாதி	- male nurse	காவலாளி	- watcher	களஞ்சியப் பொறுப்பாளர்	- store keeper
மருத்துவிச்சி	- mid wife	சாரதி	- driver	மின்பிறப்பாக்கி இயக்குநர்	- generator operator
கங்காணி	- attendant	சிற்றூழியர்	- minor employee	சலவைத் தொழிலாளி	- washer man
கூட்டுபவர்	- sweeper	உடற்கூற்றியலாளர்	- physiothrapist	x கதிர் தொழில்நுட்பவியலாளர்	- x - ray technician

* Minor diseases - சிறிய வியாதிகள் :

தலையிடி	- headache	சொறி / சிரங்கு	- eczema	வாந்தியெடுத்தல்	- vomitting
காய்ச்சல்	- fever	மலச்சிக்கல்	- constipation	ஒற்றைத் தலைவலி	- migraine
தடிமல்	- cold	வயிற்றோட்டம்	- dirrhoea	வயிற்று வலி	- stomach ache
சுளுக்கு	- sprain	கொப்பளம்	- boil	முதுகு வலி	- back pain / backache
குமட்டல்	- nausea	அஜீரணம்	- indigestion	தொண்டைப் புண்	- sore throat
புண்	- wound	பல்வலி	- toothache	எலும்பு வெடிப்பு	- bone fracture
வாய்வு	- gastric	மூக்குவடிதல்	- running nose	இருதய எரிச்சல்	- cardialgia / heart burn
வீக்கம்	- swelling	கண்வலி	- sore eyes	தலையில் சளிபிடித்தல்	- catarrh
இரத்தக்கட்டி	- clot	மனஅழுத்தம்	- stress	நாரிப் பிடிப்பு	- lumbago
இழுப்பு	- wheezing	மயக்க நிலை	- unconciousness	மயக்கமடைதல்	- fainting
அக்கி	- erysipelas	மலேரியா	- malaria	சிராய்த்த புண்	- abrasion
நகச்சுற்று	- felon	தலைச்சுற்றல்	- dizziness	கழுத்துப்பிடிப்பு	- stiffed neck
ஞாபகமறதி	- amnesia	படுக்கைப் புண்	- bed sore	அதிகமாக வியர்த்தல்	- hydrosis
மூச்சுத்திணறல்	- axphyxia	சீழ்பிடித்த கட்டி	- abcess	ரத்தமின்மை / குறைவு	- anaemia

* Some words - சில சொற்கள் :

காயம்	- injury	எலும்பு மச்சை	- bone marrow	மருத்துவ அறிக்கை	- medical report
சிகிச்சை	- treatment	மாதவிடாய்	- mensus / catamania	சர்வரோக நிவாரிணி	- panacea
இடுப்பு	- loin	கிருமிநாசினி	- antiseptic	பிரேதபரிசோதனை	- postmortum
உயர்ச்சத்து	- vitamin	இரத்தம் வடிதல்	- bleeding	பிரேதபரிசோதனை அறிக்கை	- autopsy report
தொற்றுநோய்	- infection	இரத்தப்பெருக்கு	- haemorrhage	பக்டீரியாக்களை அழிக்கவல்ல	- antibiotic
ஊமைக்காயம்	- contuse	பிரசவ வேதனை	- labour pain	எடை குறைதல்	- weight loss
வலிநிவாரணி	- asprin	நோய்	- disease / ailment	எடை கூடுதல்	- weight gain
பிரேதவாகனம்	- hearse	படுக்கையாகவுள்ள	- bed ridden	(இரண்டில் ஒன்று என்ற) நிலை	- critical condition
அம்புலன்ஸ்	- ambulance	உணவுக்கட்டுப்பாடு	- diet control	மருந்து எழுதப்பட்ட துண்டு	- prescription
மாற்றுமருந்து	- antidote	நாட்பட்ட வியாதி	- chronic disease	பார்வையிடும் நேரம்	- visiting hours
மருந்து அளவு	- dose	மருத்துவ லீவு	- medical leave	துண்டு வெட்டுதல்	- discharge

* Some verbs - சில வினைச்சொற்கள் :

சிகிச்சையளித்தல்	treat	treated	treated	treating
பரிசோதித்தல்	examine	examined	examined	examining
அனுமதித்தல்	admit,	admitted	admitted	admitting
துண்டுவெட்டுதல்	discharge	discharged	discharged	discharging
சத்திரசிகிச்சைசெய்தல்	operate	operated	operated	operating
மருந்து கட்டுதல்	dress up	dressed up	dressed up	dressing up
ஆலோசித்தல்	consult	consulted	consulted	consulting
குணமாக்குதல்	cure	cured	cured	curing
நோயைக்கண்டறிதல்	diagnose	diagnosed	diagnosed	diagnosing
கவனித்துக்கொள்ளல்	take care	took care	taken care	taking care

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **How to tell our diseases to a doctor?**
  His formal questions and advices while treating.
- **எவ்வாறு எமது நோயை ஒரு மருத்துவரிடம் சொல்வது?**
  சிகிச்சையின்போது அவருடைய வழக்கப்படியான கேள்விகளும் ஆலோசனைகளும்.

மருத்துவர் : (உனது) பெயர் என்ன?
Doctor : What is your name?
: வயது?
: Age?
: உனக்கு என்ன வியாதி? (அல்லது) : உனது பிரச்சினை என்ன?
: What ailment do you have? : What is your problem?

நோயாளி : எனக்குச் சரியான காய்ச்சல் டொக்டர். (அல்லது) : நான் சரியான காய்ச்சலினால் அவதியுறுகின்றேன்.
Patient : I have severe fever doctor. : I am suffering with high fever.

மருத்துவர் : எவ்வளவு காலமாக உனக்குக் காய்ச்சல்?.
Doctor : How long have you had fever?

நோயாளி : மூன்று நாட்களாக.
Patient : for three days

மருத்துவர் : (நீ) ஏதாவது மருந்து எடுத்தாயா?
Doctor : Did you take any medicine?

நோயாளி : நான் பனடோல் எடுத்தேன், ஆனால் அது நிற்கவில்லை.
Patient : I took panadol, but it didn't stop.

: அது விட்டுவிட்டு வருகின்றது.
: It comes intermittantly.

மருத்துவர் : உனது நாக்கை நீட்டு.
Doctor : Stretch your tongue.
: (நாக்கை நீட்டுகின்றார், டொக்டர் அதனைப் பார்க்கின்றார்).
: (stretches tongue, doctor looks at it)

மருத்துவர் : ஆழமாக மூச்சை இழு.
Doctor : Breath deeply.
: (ஆழமாக மூச்சை இழுக்கின்றார், டொக்டர் தனது கருவியினால் பரிசோதிக்கின்றார்).
: (breaths deeply, doctor examines with his stethoscope)
: (ஒரு துண்டுப் பேப்பரில் மருந்துகளை எழுதி நோயாளியிடம் கொடுக்கின்றார்)
: (writes the medicine in a piece of paper and gives to the patient)
: (அவைகளை மருந்துக்கடையில் வாங்கும்படி அவரைக் கேட்டுக்கொள்கின்றார்).
: (asks him to buy them at pharmacy)
: (அதேவேளை வேறு சில மருந்துகளைக் கொடுத்து அவற்றை எப்படி எடுப்பதென்று அறிவுறுத்துகிறார்).
: (meanwhile gives some other medicines and instructs how to take).

மருத்துவர் : உனக்குப் பசியிருக்கின்றதா?
Doctor : Do you have appitite?

நோயாளி : வித்தியாசமில்லை, சாதாரணம்.
Patient : No difference, It is normal.

மருத்துவர் : உனக்கு தலையிடியிருக்கின்றதா?
Doctor : Do you have headache?

நோயாளி : தலையிடி ஒருபோதுமில்லை.
Patient : No headache at all.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

மருத்துவர் : நல்லது! (நீ) பயப்படத்தேவையில்லை, இது சாதாரணமான ஒரு காய்ச்சல்.
Doctor : Well! (You) no need to fear, this is an ordinary fever.
: குளிரான காலநிலை சிலரைப் பாதிக்கின்றது.
: The cold weather affects some people.
: (நீ) இந்த மருந்துகளை ஒழுங்காக எடுக்கவேண்டும்.
: You should take these medicines regularly.
: மூன்று நாட்கள் குளிக்கவேண்டாம், அதன்பின்னர் சுடுதண்ணீரில் குளியுங்கோ.
: Don't take bath for three days, after that take bath with hot water.

(நோயாளி நன்றிசொல்லிவிட்டு அவ்விடத்தை விட்டகல்கின்றார்).
(The patient leaves that place after thanking).

■ முக்கிய குறிப்பு :

* வருத்தங்களைக் குறிப்பிடும்போது 'have' என்ற வினைச்சொல்லை முன்பு குறிப்பிட்டவாறு உபயோகிக்கவேண்டும்.

ஆனால், இதனை 'நான் நேற்றிரவு தலையிடி வைத்திருந்தேன்' என மொழிபெயர்க்கக் கூடாது. இதனுடைய மொழிபெயர்ப்பு : 'எனக்கு நேற்றிரவு தலையிடி' என்பதாகும்.

eg. I had headache last night.

* 'suffer with' என்பதாக 'suffer' என்ற வினைச்சொல்லையும் வருத்தங்களைக் குறிப்பிடும்போது கீழ் வருமாறு உபயோகிக்கலாம்.

இதனுடைய மொழிபெயர்ப்பு : 'எனது மாமா கடந்த 2 வருடங்களாக புற்றுநோயினால் அவதியுறுகின்றார்' என்பதாகும்

eg. My uncle has been suffering with cancer for the past two years.

* வருத்தங்களைக் குறிப்பிடாமல் வெறும் சுகமில்லை என குறிப்பிடும்போது 'be' என்ற வினைச்சொல்லினை உபயோகிக்க வேண்டும்.

* இதனுடைய மொழிபெயர்ப்பு : 'நான் போனகிழமை சுகமில்லாமல் இருந்தேன்' என்பதாகும்.

eg. I was not well last week.

இங்கே வருத்தம் 'ill' என்பதையே நாம் 'I was ill' என அபசகுனமாக குறிப்பிடாமல் 'not well' என 'ill' உடைய எதிர்ப்பதத்தை உபயோகிப்பதன் மூலம் தெரிவிக்கின்றோம்.

உனது அப்பா வருத்தமாக இருக்கின்றாரா? என வினவினால் கீழ்வருமாறுதான் அமையும்.

Is your father ill?

■ **Practising Exercise :** பயிற்சிசெய்கின்ற பயிற்சி (இவற்றைப் பென்சிலால் ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க.)

01. நான் போன மாதம் முதுகுவலியினால் அவதிப்பட்டேன். ....
02. எனது அம்மம்மா சுகமில்லாமல் இருக்கின்றாள். ....
03. நான் நலமாக இருக்கின்றேன். ....
04. நேற்றையிலிருந்து அம்மாவுக்கு சரியான தடிமல். ....
05. அம்மம்மா 3 நாட்களாக மருந்து எடுக்கின்றாள். ....
06. அப்பா நலமாக இருக்கின்றாரா? ....
07. உனது மாமா கழுத்துப்பிடிப்பினால் அவதியுறுகின்றாரா? ....
08. மாமா ஒரு கிழமையாக ஆஸ்பத்திரியில் இருக்கின்றாரா? ....
09. நீ ஒழுங்காக எல்லா குளிகைகளையும் எடுக்கின்றாயா? ....
10. 5 வயதிலிருந்து உனக்கு ஆஸ்த்துமா இருக்கின்றதா? ....

(விடை அடுத்த இதழில்.)

* **Proverbs for this month to memorize :** இம்மாதம் மனனஞ் செய்வதற்கான பழமொழிகள் :

1. 'ஒத்தால் வாழலாம்' : 'Unity is strength'
2. 'நோயற்ற வாழ்வே குறைவற்ற செல்வம்' : 'Health is wealth'
3. 'மற்றவரைத் தன்னுயிர் போல் நினை' : 'Do unto others as you would wish to be done by others'

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **A model essay -**
  ஒரு மாதிரிக் கட்டுரை.

The Unforgettable Day in my life

It was 17th of march 1996, a bright sunny day, the whole world was awaiting to know who would be the new world champion of the 6th World Cup Cricket Competition.

The game started on time, my heart was throbbing faster than usual. When both captains entered the ground not only the spectators at the Gadafi Stadium but also millions of television viewers were throbbing with different emotions. Our captain won the toss and put the Australian team into bat first. For everyone it was a strange decision, because in the history of the the World Cup this was the first time a captain who won the toss put the opposition in.

After a few anxious moments the Australians were batting beautifully and we were under pressure. Arujuna was criticized vehemently for his unusual decision by everyone including the commentators at that juncture.

When the Australian captain Mark Tailor was caught brilliantly by Sanath Jeyasooriya, it turned the match completely and the Srilankans were up afterwards. Wickets tumbled, the Australians were ristricted to a modest total of only 242 runs.

I stuffed my dinner as fast as I could during the interval and had been waiting anxiously infront of television until the resumption. All my thoughts were centered around the match. Sanath and Kalu positioned in their respective ends thinking seriously though they were positive. When both got out cheaply, our team was in dare straight. There was pindrop silence among the spectators for some time. Aravinda and Grusinghe pulled the ship out of the water patiently, after Grusinghe's fine batting, Srilanka marched towards victory with the help of Arujunas clever batting. Aravinda's magnificient century paved the way for our historical victory. When Arujuna hit the winning shot, I was really not in the world! I couldn't believe my eyes for some time.

Aravinda won the man of the match award, the most dangerous opening batsman in the world Sanath was selected as the player of the series. The winning captain Arujuna received the beautiful world cup from the late prime minister of Pakistan Benazir Bhuto to end the presentation ceremony on that ever memorable day of all the people of Mother Lanka.

It is going to be the most unforgettable day in my lifetime.

I am glad to share my personal experience 15 years ago, and wholeheartedly wish our present talanted team for winning the World cup once more!

- **The Cricket Matches of Our Team in this World Cup Competition -**
  எமது கிரிக்கட் அணியின் இந்த உலகக் கிண்ணப் போட்டிக்கான ஆட்டங்கள்.

Sun Feb 20 09:00 GMT | 14:30 local 3rd Match, Group A - Sri Lanka v Canada Mahinda Rajapaksha International Cricket Stadium, Sooriyawewa, Hambantota	Sat Mar 5 09:00 GMT | 14:30 local 20th Match, Group A - Sri Lanka v Australia R Premadasa Stadium, Colombo
Sat Feb 26 09:00 GMT | 14:30 local 10th Match, Group A - Sri Lanka v Pakistan R Premadasa Stadium, Colombo	Thu Mar 10 09:00 GMT | 14:30 local 26th Match, Group A - Sri Lanka v Zimbabwe Pallekele International Cricket Stadium
Tue Mar 1 09:00 GMT | 14:30 local 14th Match, Group A - Sri Lanka v Kenya R Premadasa Stadium, Colombo	Fri Mar 18 09:00 GMT | 14:30 local 38th Match, Group A - New Zealand v Sri Lanka Wankhede Stadium, Mumbai

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **Tamil version :**

தமிழ்க்கருத்து :

எனது வாழ்வில் மறக்கமுடியாத நாள்

அது 1996ம் ஆண்டு பங்குனி மாதம் 17ம் திகதியாகும். ஒரு பிரகாசமான வெய்யில் நாள், முழு உலகும் 6வது கிரிக்கட் உலகக் கிண்ணப் போட்டியின் புதிய உலக சம்பியன் யார்? என ஆவலுடன் எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருந்தது.

சரியான நேரத்தில் போட்டி ஆரம்பமானது, எனது இதயம் வழமையை விட விரைவாகத் துடித்துக்கொண்டிருந்தது. இரு தலைவர்களும் மைதானத்துக்குள் நுழைந்தபோது, கடாபி அரங்கத்திலிருந்த பார்வையாளர்கள் மட்டுமல்ல, இலட்சக்கணக்கான தொலைக்காட்சிப் பார்வையாளர்களும் வித்தியாசமான உணர்வுகளுடன் பதைபதைத்துக்கொண்டிருந்தனர். எமது தலைவர் அருஜுன ரணதுங்க நாணயச் சுழற்சியில் வென்று, அவுஸ்திரேலிய அணியை முதலில் துடுப்பாடவைத்தார். அனைவர்க்கும் இது ஒரு வித்தியாசமான முடிவாக இருந்தது. ஏனெனில், உலகக்கிண்ண வரலாற்றிலேயே நாணயச்சுழற்சி யில் வென்ற ஒரு தலைவர் எதிரணியைத் துடுப்பாட வைத்தது இதுவே முதற் தடவையாகும்.

சில பரபரப்பான தருணங்களின் பின்னர், அவுஸ்திரேலியர்கள் அழகாகத் துடுப்பாடிக்கொண்டிருந்தனர். அருஜுன அவரது வழமைக்கு மாறான முடிவுக்காக அத்தருணத்தில் வர்ணனையாளர்கள் உட்பட அனைவராலுமே கடுமையாக விமர்சிக்கப்பட்டார்.

அவுஸ்திரேலிய தலைவர் மார்க் டெயிலர் சனத் ஜெயசூரியாவினால் கச்சிதமாக பிடிக்கப்பட்டபோது, அது ஆட்டத்தையே முற்றாக மாற்றி அதன்பின்னர் இலங்கையர்கள் மேலெழும்பினர். விக்கட்டுக்கள் உருண்டன, அவுஸ்திரேலியர்கள் 242 என்ற மிதமான மொத்தத்திற்கு கட்டுப்படுத்தப்பட்டனர்.

இடைவேளையின்போது, எனது இராச்சாப்பாட்டை என்னால் இயன்றவரை விரைவாகத் திணித்துவிட்டு, மீள்ஆரம்பம் வரை தொலைக்காட்சிப்பெட்டியின் முன்னால் ஆவலுடன் காத்துக்கொண்டிருந்தேன். எனது நினைவுகளெல்லாம் போட்டியைச் சுற்றியே இருந்தன.

சனத்தும் களுவும் நேர்மறையான எண்ணத்துடனிருந்தும்கூட கடுமையாக சிந்தித்தவண்ணம் தத்தமது இடங்களில் நிலைகொண்டனர். அவர்கள் இருவரும் மிகக் குறைவான ஓட்ட எண்ணிக்கையில் ஆட்டமிழந்தபோது, எமது அணி ஆபத்தான நிலையில் இருந்தது. சிறிது நேரத்திற்கு பார்வையாளர்கள் மத்தியில் மயான அமைதி நிலவியது. அரவிந்தவும் குருசிங்கவும் பொறுமையாக நிலைமையைச் சீராக்கினர். குருசிங்கவின் சிறந்த துடுப்பாட்டத்தின் பின்னர், அருஜுனவின் புத்திசாலித்தனமான துடுப்பாட்டத்தின் உதவியுடன் இலங்கை வெற்றியை நோக்கி முன்னேறியது. அரவிந்தவின் அபாரமான 'செஞ்சரி' எமது சரித்திர வெற்றிக்கு வழிவகுத்தது. அருஜுன வெற்றி அடியை அடித்தபோது, உண்மையில் நான் இந்த உலகிலேயே இல்லை. சிறிது நேரத்திற்கு எனது கண்களையே என்னால் நம்பமுடியவில்லை.

அரவிந்த ஆட்டநாயகன் விருதை வென்றார், உலகிலேயே அதிபயங்கர துடுப்பாட்ட வீரர் சனத் ஜெயசூரியா தொடரின் வீரராகத் தெரிவுசெய்யப்பட்டார். இலங்கை மாதாவின் மக்களின் மனங்களில் என்றும் நினைவிலிருக்கக்கூடிய அந்த நாளில் பரிசளிப்பு விழாவின் இறுதியில் வெற்றித் தலைவன் அருஜுன மறைந்த பாகிஸ்தான் பிரதமர் பெனாசிர் பூட்டோவிடமிருந்து அழகான உலகக் கிண்ணத்தைப் பெற்றுக்கொண்டார்.

இதுவே எனது வாழ்நாளில் மறக்கமுடியாத நாளாக இருக்கப்போகின்றது.

நான் 15 வருடங்களுக்கு முந்தைய எனது சொந்த அநுபவத்தை உங்களுடன் பகிர்ந்துகொள்வதில் மகிழ்வதோடு, தற்போதய திறமைவாய்ந்த அணி மேலும் ஒருமுறை உலகக்கிண்ணத்தை வெல்வதற்காக மனப்பூர்வமாக வாழ்த்துகின்றேன்!

- **Quarter Final Matches :**

Wed Mar 23 08:30 GMT | 14:30 local Quarter Final - TBC v TBC (A1 v B4) Shere Bangla National Stadium, Mirpur	Fri Mar 25 08:30 GMT | 14:30 local Quarter Final - TBC v TBC (A3 v B2) Shere Bangla National Stadium, Mirpur
Thu Mar 24 09:00 GMT | 14:30 local Quarter Final - TBC v TBC (A2 v B3) Sardar Patel Stadium, Motera, Ahmedabad	Sat Mar 26 09:00 GMT | 14:30 local Quarter Final - TBC v TBC (A4 v B1) R Premadasa Stadium, Colombo

- **Semi Final Matches :**

Tue Mar 29 09:00 GMT | 14:30 local Semi Final - TBC v TBC R Premadasa Stadium, Colombo	Wed Mar 30 09:00 GMT | 14:30 local Semi Final - TBC v TBC Punjab Cricket Association Stadium, Mohali, Chandigarh

- **The Final Match :**

Sat Apr 2 09:00 GMT | 14:30 local Final - TBC v TBC Wankhede Stadium, Mumbai

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **A model official letter -**
ஒரு உத்தியோகபூர்வ மாதிரிக்கடிதம்.

No. 37, Fernando Road,
Wellawatte,
Colombo - 06.
22nd of April 2010

Marketing Manager,
Mc Donalds Pvt. Ltd.,
No. 10, Prince Steet,
Colobmo - 01.

Dear Sir,

Application for leave

I, Nadarajah Chandramohan write this to inform you that one of my sisters' wedding is on 29th of this month. We have decided to celebrate it grandly. As I am the only male child in my family, I have to make all the necessary arrangements singlehandedly for this first ever grand function which will be held at our home.

I would be very much grateful to you sir if, you could grant me five days leave starting from 26th of this month. Sorry for any inconvenience caused.

Thank you.

Yours faithfully,

....
(signature)

- **Tamil version :**
தமிழ்க்கருத்து :

இல. 37, பெர்ணான்டோ வீதி,
வெள்ளவத்தை,
கொழும்பு - 06.
22 - 04 - 2010

விற்பனை முகாமையாளர்,
மக்டொனால்ட் பிரைவேட் லிமிடெட்.,
இல. 10, பிரின்ஸ் வீதி,
கொழும்பு - 01.

கனம் ஐயா!

லீவுக்கான விண்ணப்பம்

நடராஜா சந்திரமோகன் ஆகிய நான் உங்களுக்கு அறியத்தருவதற்காக எழுதிக்கொள்வது என்னவெனில், எனது சகோதரிகளுள் ஒருத்தியினது திருமணம் இம்மாதம் 29ம் திகதியாகும். நாங்கள் அதனைச் சிறப்பாகக் கொண்டாடுவதற்குத் தீர்மானித்திருக்கின்றோம். எனது குடும்பத்தில் ஒரே ஆண்பிள்ளையாக நான் இருப்பதனால், எங்களுடைய வீட்டில் நடாத்தப்படும் முதல் வைபவமான இதற்காக நான் தனித்து அனைத்து ஒழுங்குகளையும் செய்யவேண்டியிருக்கின்றது.

எனக்கு இம்மாதம் 26ம் திகதியிலுருந்து ஐந்து நாட்கள் லீவு தருவீரகளாயின், நான் உங்கட்கு மிகவும் நன்றியுள்ளவனாக இருப்பேன். இதனால் ஏற்படும் எந்தவொரு அசௌகரியத்திற்காகவும் வருந்துகின்றேன்.

நன்றி!

உங்கள் நன்றியுள்ள,

....
(கையெழுத்து)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

■ Open invitation to rectify grammatical mistakes !

இலக்கணத் தவறுகளைத் திருத்துவதற்கான திறந்த அழைப்பு !

வாக்கியங்கள் அமைக்கும்போது திடமான சுட்டிடைச்சொல்லினதும் இடையுரிச்சொற்களினதும் சரியான உபயோகம் தெரியாதவர்களாகவே எம்மில் பலர் இருக்கின்றனர். எனவே அறிவாளிகள் இதனை வெட்டி நிரப்பி அனுப்புவதன்மூலம் எமது சமூகத்திற்கே உதவுகின்ற ஒரு உயரிய கடமையைச் செய்ய முன்வருமாறு உங்களைத் தாழ்மையுடன் கேட்டுக்கொள்கின்றேன். விடை கிடைத்ததும் உடன்வரும் அடுத்த சஞ்சிகையில் பிரசுரிக்கப்படும்.

1. நான் பள்ளிக்கூடத்தில் ஒரு தெரு நாயைக் கண்டேன்.
   Translation : (a) I saw a stray dog at school.
   (b) I saw a stray dog at the school.
   (c) I saw a stray dog in school.
   (d) I saw a stray dog in the school.

2. பல பள்ளிக்கூடங்களில் வெற்றிடங்கள் இருக்கின்றன.
   Translation : (a) There are vacancies at many schools.
   (b) There are vacancies in many schools.

3. பள்ளிக்கூடங்களில் ஒழுக்கம் பேணப்படவேண்டும்.
   Translation : (a) Discipline should be maintained at school.
   (b) Discipline should be maintained at the school.
   (c) Discipline should be maintaind in school.
   (d) Discipline should maintained in the school.

4. யாழ் இந்துக்கல்லூரியில் மூன்று ஆய்வுகூடங்கள் இருக்கின்றன.
   Translation : (a) There are three laboratories at Jaffna Hindu College.
   (b) There are three laboratories at the Jaffna Hindu College.
   (c) There are three laboratoris in Jaffna Hindu College.
   (d) There are three laboratories in the Jaffna Hindu College.

5. விஞ்ஞான ஆசிரியர் நேற்று பள்ளிக்கூடத்தில் ஒரு புதிய பகுதியை விளங்கப்படுத்தினார்.
   Translation : (a) The science teacher explained a new section at school yesterday.
   (b) The science teacher explained a new section at the school yesterday.
   (c) Science teacher explained a new section at school yesterday.
   (d) Science teacher explained a new section at the school yesterday.
   (e) The science teacher explained a new section in school yesterday.
   (f) The science teacher explained a new section in the school yesterday.
   (g) Science teacher explained a new section in school yesterday.
   (h) Science teacher explained a new section in the school yesterday.

*** நீங்கள் செய்யவேண்டியது :**

சரியானதற்கு சரியை (✓) இட்ட பின்னர் ஒவ்வொன்றுக்குமான விளக்கம் (முடியுமாயின்) தருக :

1. | a | b | c | d | ....

2. | a | b | c | d | ....

3. | a | b | c | d | ....

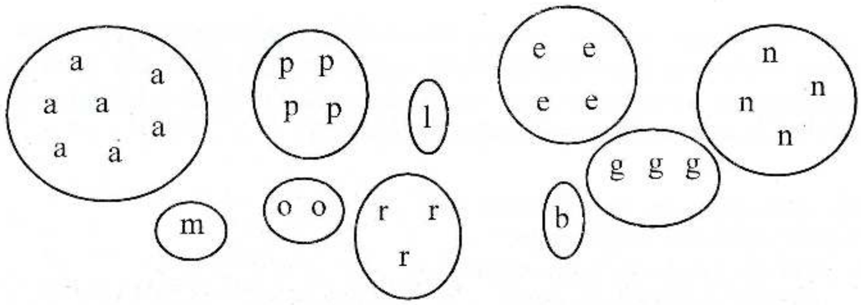
4. | a | b | c | d | ....

5. | a | b | c | d | ....
   | e | f | g | h |

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **Competition for Vocabulary Power :** சொல்வள பலத்திற்கான போட்டி

I. Form any six fruits out of these 30 letters - இந்த 30 எழுத்துக்களிலிருந்து ஏதாவது 6 பழங்களை அமைக்க.



1									
2									
3									
4									
5									
6									

II. Fill in the blanks using any four letters - எந்த நான்கு எழுத்துக்களையும் உபயோகித்து இடைவெளிகளை நிரப்புக.

01. a flower	:				
02. a bird	:				
03. an animal	:				
04. a furniture	:				
05. a food	:				
06. a colour	:				
07. a character	:				
08. a vehicle	:				
09. a tool	:				
10. a vegetable	:				
11. a dress	:				
12. an office post	:				

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

III. Give one word denoting these! - இவைகளைக் குறிக்கும் ஒரு சொல் தருக!

eg. playing, eating, reading, painting	........activities........	தமிழில் :
01. petrol, diesel, fire wood, coal	....	பெற்றோல், டீசல், விறகு, நிலக்கரி
02. paddy, maize, wheat, gingili	....	நெல், சோளம், கோதுமை, எள்ளு
03. gold, iron, aluminium, brass	....	தங்கம், இரும்பு, அலுமினியம், பித்தளை
04. sugar, garlic, box of matches, flour	....	சீனி, உள்ளி, தீப்பெட்டி, மாவு
05. anger, kindness, jealousy, joy	....	கோபம், இரக்கம், எரிச்சல், மகிழ்ச்சி
06. pliers, saw, file, driller	....	குறடு, வாள், அரம், துளைகருவி
07. pig, stag, bat, ox	....	பன்றி, கலைமான், வௌவால், எருது
08. chill, warm, windy, humid	....	குளிரான, வெப்பமான, காற்றடிக்கின்ற, ஈரலிப்பான
09. piles, jaundice, arthritis, leprosy	....	மூலவியாதி, செங்காமாரி, மூட்டுவியாதி, குஷ்டம்
10. son, father, grand father, great grand father	....	மகன், தந்தை, தாத்தா, கொள்ளுத்தாத்தா

IV. Guess what is this! : இது என்னவென்று ஊகியுங்கள் !

01. We use this for travelling and transporting goods.
02. Driving licence is not necessary to use this.
03. Fuel also is not necessary to operate this.
04. About six persons can sit in it comfortably.
05. Very few people use this at present.
06. You will have to bear the jerks while travelling by this.
07. It is not advisable to use this in emergency situations.
08. Maintenance of this vehicle is not difficult.
09. This eco-friendly vehicle faces the danger of extinction.
10. Races are held among these vehicles traditionally in countrysides.
11. The wearisome journey by this is called, 'trek' in English.
12. This was one of the main mode of transport at the beginning.

- **தமிழில் :**

01. நாம் இதனை பிரயாணத்துக்காகவும் பொருட்களைக் கொண்டுசெல்வதற்காகவும் உபயோகிக்கலாம்.
02. இதனை உபயோகிப்பதற்கு சாரதி அனுமதிப் பத்திரம் தேவையில்லை.
03. இதனை இயக்குவதற்கு எரிபொருளும் தேவையில்லை.
04. கிட்டத்தட்ட 6 பேர் வசதியாக இதில் உட்கார முடியும்.
05. மிகச் சிலரே தற்போது இதனை உபயோகிக்கின்றனர்.
06. நீங்கள் இதன் மூலம் பயணஞ்செய்கின்றபோது குலுக்கல்களைத் தாங்கவேண்டியிருக்கும்.
07. அவசரகால நிலைமைகளின்போது இதனை உபயோகிப்பது புத்திசாலித்தனமானதல்ல.
08. இதனைப் பராமரிப்பது கஷ்டமானதல்ல.
09. இந்த சூழல்-நட்பான வாகனம் இல்லாது அழிந்துபோகின்ற அபாயத்தை எதிர்நோக்குகின்றது.
10. நாட்டுப்புறங்களில் இவ் வாகனங்களுக்கு மத்தியில் பாரம்பரியமாக ஓட்டப்பந்தயங்கள் நடாத்தப்படுகின்றன.
11. இதன் மூலமான நீண்ட களைப்பான பயணம் ஆங்கிலத்தில் 'trek' என அழைக்கப்படுகின்றது.
12. இது ஆரம்பத்தில் பிரதான பிரயாண மார்க்கங்களுள் ஒன்றாக இருந்தது.

- **Vocabulary for you! : சொல்வளம் உங்களுக்காக !**

எரிபொருள்	- fuel	அவசரகால	- emergency
குலுக்கல்	- jerk	சூழல்-நட்பான	- eco-friendly
அழிந்துபோதல்	- extinction	களைப்பான	- wearisome
பராமரிப்பு	- maintenance	புத்திசாலித்தனமான	- advisable
கிராமப்புறம்	- countryside	வசதியாக	- comfortably
மார்க்கம்	- mode	பாரம்பரியமாக	- traditionally

இயக்குதல்	- operate	- operated	- operated	- operating
தாங்குதல்	- bear	- bore	- born	- bearing
முகங்கொடுத்தல்	- face	- faced	- faced	- facing
நடாத்துதல்	- hold	- held	- held	- holding
அழிந்துபோதல்	- extinct	- extincted	- extincted	- extincting
பராமரித்தல்	- maintain	- maintained	- maintained	- maintaining

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

- **Let us practice how to use the dictionary :** அகராதியை எப்படி பாவிப்பது என்பதைப் பழகுவோம்.

இங்கே தரப்பட்டுள்ளவை :

(a) வினைச்சொல்லாகவும் பெயர்ச்சொல்லாகவும் அமைகின்ற ஒரு சொல் - ஆங்கிலத்தில்.
(b) அந்த வினைச்சொல்லின் அர்த்தத்தைக் குறிக்கும் 2 சொற்கள் - தமிழில்.
(c) அந்த பெயர்ச்சொல்லின் அர்த்தத்தைக் குறிக்கும் 2 சொற்கள் - தமிழில்.
(d) மேலும் ஒரு பெயர்ச்சொல் - தமிழில்.

அகராதியின் உதவியுடன் நீங்கள் செய்யவேண்டியவை :

1. (a) க்குரிய இடைவெளியை 'past tense, past participle & present participle' ஐக் கொண்டு நிரப்புக.
2. (b) க்குரிய இடைவெளியை இரண்டிலும் சரியான சொல்லைக்கொண்டு நிரப்புக.
3. (c) க்குரிய இடைவெளியை இரண்டிலும் சரியான சொல்லைக்கொண்டு நிரப்புக.
4. (d) க்குரிய இடைவெளியை வினைச்சொல் (a) உள்ள பக்கத்தில் அல்லது முன் பின்பக்கங்களில் அதற்கான ஆங்கிலச் சொல்லைக் கண்டுபிடித்து அதனைக்கொண்டு நிரப்புக.

(முடிந்தவரை முயற்சித்து பென்சிலால் நிரப்பிவையுங்கள். விடை அடுத்த சஞ்சிகையில்)

01. (a) shoot ....
(b) verb .... சூடாக்குதல், சுடுதல்
(c) noun .... குருத்து, உடுப்பு
(d) போலிப்பொருள் ....

02. (a) mask ....
(b) verb .... மூடுதல், அரைத்தல்
(c) noun .... அடுப்பு, பொய்முகம்
(d) படுகொலை ....

03. (a) encounter ....
(b) verb .... எதிர்ப்படுதல், தப்பியோடுதல்
(c) noun .... போர்க்களம், சந்திப்பு
(d) வசியம் ....

04. (a) cord ....
(b) verb .... கயிற்றால் கட்டுதல், மேற்கோள் காட்டுதல்
(c) noun .... மேல்சட்டை, தண்டுவடம்
(d) (மிதக்கும்) தக்கை ....

05. (a) reprimand ....
(b) verb .... சிறையிலிடுதல், அதட்டுதல்
(c) noun .... கண்டனம், எதிர்த்தாக்குதல்
(d) அடக்குமுறை ....

06. (a) view ....
(b) verb .... காட்டுதல், ஆராய்தல்
(c) noun .... அபிப்பிராயம், தத்துவம்
(d) வெற்றியாளர் ....

07. (a) spill ....
(b) verb .... துப்புதல், சிந்துதல்
(c) noun .... ஈட்டி, மெல்லிய காகிதச்சுருள்
(d) பசளிக்கீரை ....

08. (a) produce ....
(b) verb .... இனவிருத்திசெய்தல், ஆஜராகுதல்
(c) noun .... கண்டுபிடிப்பு, மகசூல்
(d) மேதை ....

09. (a) frame ....
(b) verb .... உருவாக்குதல், பின்னுதல்
(c) noun .... கூடு, புகழ்
(d) வஞ்சனை ....

10. (a) fry ....
(b) verb .... விறாண்டுதல், பொரித்தல்
(c) noun .... சிறுமீன்குட்டிகள், இலையான்
(d) எரிபொருள் ....

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

Membership application form

for official use :

Membership No. ....
Sales Rep.'s No. ....
Signature ....
Date ....

Friendship Readers' Club

01. Name : ....

02. Address : ....

03. Date of birth : | | | | | | | | |

04. National Identity Card No. : | | | | | | | | | | |

05. Land Phone No. : .... Hand Phone No. : ....

06. O/L English Result : (i) new [ ] (ii) old [ ]

07. Status : [student] [school leaver] [unemployed] [employed]

For Students : (put a tick in the appropriate boxes - பொருத்தமான பெட்டிகளுக்குள் சரிபோடவும்)

08. School : ....

09. Grade : ....

For School Leaver :

10. Schools attended : ....

....

11. O/L Result : ....

12. A/L Result : ....

For Unemployed :

13. Schools attended : ....

....

14. O/L Result : ....

15. A/L Result : ....

16. Any other qualification : ....

For Employed :

17. Profession : ....

18. Employer : ....

....

Date   Signature

நிரப்பி அனுப்புவதற்காக இங்கே வெட்டுங்கள்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

(விடைகளை அனுப்புவதற்கான கூப்பன்கள் - coupons to send answers)

'Friendship Vocabulary Power Competition - I'

Name : ....
Address: ....
....
Membership No. ....
Phone No. : ....
Date : ....

1	
2	
3	
4	
5	
6	

'Friendship Vocabulary Power Competition - II'

Name : ....
Address: ....
....
Membership No. ....
Phone No. : ....
Date : ....

1		7	
2		8	
3		9	
4		10	
5		11	
6		12	

'Friendship Knowledge Power Competition - III'

Name : ....
Address: ....
....
Membership No. ....
Phone No. : ....
Date : ....

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

'Friendship Knowledge Power Competition - IV'

Name : ....
Address: ....
....
Membership No. ....
Phone No. : ....
Date : ....

நீங்கள் அனுப்பவேண்டிய முகவரி : 'Friendship Competition'
28, 2/2 Fussels Lane
Wellawatte, Colombo 06.
T. P. No : 077 0739904

நிரப்பி அனுப்புவதற்காக இங்கே வெட்டுங்கள் (பங்குபற்றுகின்ற போட்டிகளுக்கேற்ப தனித்தனியாகவும் வெட்டலாம்.)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media

In your next issue :

ISSE Module - 2 (Positive Sentences in Present, Past, & Future Tenses).
Let's learn Sinhala! - 2nd Lesson.
Rhyming beauty in English Language - Phobias.
Knowledge Drops! - about clothes.
How to use 10 more Idioms?
Formal Conversation - Negative answers.
About Medical Field... - Part II.
Model Official Letter - Application for a Job.
Model Essay - A day in the life of a Sincere Student.
A humble request - What a Teacher should do? & should not do?
Technical terms in the field of Maths - Part II.
Open invitation to rectify grammatical mistakes!
'Friendship Vocabulary Competitions'.
'Friendship Knowledge Competitions'.
Predict the 2011 Cricket World Cup Champion and win cash prizes!
And many more...

உங்களது அடுத்த இதழில் :

ISSE அலகு - 2 (Positive Sentences in Present, Past, & Future Tenses).
சிங்களம் கற்போம்! - 2ம் பாடம்.
ஆங்கில மொழியில் ஓசைநயம் - பீதிகள்.
அறிவுத்துளிகள்! - ஆடைகள் பற்றியது.
எப்படி மேலும் 10 வழக்கிலிருக்கும் சொற்களை உபயோகிப்பது?
சாதாரண உரையாடல் - எதிர்மறையான பதில்கள்.
மருத்துவத்துறையைப்பற்றி... - 2ம் பாகம்.
மாதிரி உத்தியோகபூர்வக் கடிதம் - ஒரு வேலைக்கான விண்ணப்பம்.
மாதிரிக் கட்டுரை - ஒரு கண்ணியமான மாணவனின் வாழ்வில் ஒரு நாள்.
ஒரு பணிவான வேண்டுகோள்! - ஒரு ஆசிரியர் என்ன செய்யவேண்டும?
என்ன செய்யக்கூடாது.
கணிதத் துறையிலுள்ள கலைச்சொற்கள் - பாகம் 2
இலக்கணப் பிழைகளைத் திருத்துவதற்கான ஒரு திறந்த அழைப்பு!
'நட்புறவு சொல்வளப் போட்டி'.
'நட்புறவு அறிவுப் போட்டி'.
2011 உலகக் கிண்ண சம்பியனை முன்னறிவித்து பணப்பரிசுகளை
வெல்லுங்கள்!
மேலும் பல...

நூபன் பிறிண்டேர்ஸ், ஆனைக்கோட்டைச் சந்தி, யாழ்ப்பாணம். 0776624386

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | noolaham.media